

Wilesco[®]

20
22



Faszination Dampf
Fascination Steam
Fascination par la vapeur

Ein wenig Firmengeschichte / A few words about our company / Quelques mots sur l'histoire de notre entreprise
Sicherheit bei Wilesco / Safety regulations for Wilesco steam engines / Sécurité des machines à vapeur Wilesco
Funktionsweise der Dampfmaschine / How a steam engine works / La machine à vapeur
Stationäre Dampfmaschinen / Stationary steam engines / Machines à vapeur stationnaires
Mobile Dampfmaschinen / Mobile steam engines / Machines à vapeur mobiles
Zubehör / Accessories / Accessoires
Antriebs-Modelle / Drive models / Modèles d'entraînement
Gestaltungsvorschläge / Recommended layouts / Suggestions d'agencement
Blechspielwaren / Tin toys / Jouets en tôle d'acier
Ersatzteile / Spare parts / Pièces détachées
Werbemittel von Wilesco / Advertising with Wilesco / Moyens publicitaires avec Wilesco
Der Wilesco-Onlineshop / The Wilesco-Onlineshop / La Boutique de Wilesco en ligne

Zeichenerklärung / Legend to symbols / Explications des symboles
Abmessungen in mm / Dimensions in mm / Dimensions en mm



Maße der Maschine (Länge x Breite x Höhe)
Dimensions of the engine (length x width x height)
Dimension de la machine (longueur x largeur x hauteur)



Kesselabmessung und -inhalt / Dimension and volume of the boiler / Dimension et capacité de la chaudière



Durchmesser des Schwungrades / Diameter of the flywheel / Diamètre du volant d'inertie



Gesamtgewicht / Total weight / Poids total



Maße der Verpackung / Dimension of the gift box / Dimension du carton-cadeau



Elektrischer Betrieb / Electric operation / Opération électrique



Mit rauchenden Kamin / with smoking chimney / avec une cheminée fumante

Bemessung der Leistung / Assessment of performance / Évaluation des performances

Die Summe aller Sterne¹ der zu betreibenden Antriebsmodelle sollte die Zahl im Stern² der jeweiligen Dampfmaschine nicht überschreiten.
The sum of the stars next to the drive models¹ should correspond to the figure in the star² of a certain steam engine.
La somme des étoiles des modèles d'entraînement¹ devrait correspondre au chiffre dans l'étoile² d'une certaine machine à vapeur.



Sterne bei Dampfmaschinen = minimale Leistung
Star next to the steam engines = minimum power supply
Étoile de côté des machines à vapeur = puissance minimale



Sterne bei den Modellen = benötigte Leistung der Maschine
Stars next to the drive models = required power of the engine
Étoiles de côté des modèles d'entraînement = puissance nécessaire de la machine à vapeur



110 Jahre Firmengeschichte
110 years of company history
110 ans d'histoire de l'entreprise

03
04
05
08–19
22–28
30–36
38–47
48–49
52–54
56–57
60–62
63

1912 ist das Gründungsjahr der Metallwarenfabrik Wilhelm Schröder GmbH & Co. Das Markenzeichen Wilesco entstand aus der Bezeichnung Wilhelm Schröder & Co. Das als Aluminiumgießerei eröffnete Unternehmen fertigte zunächst nur Essbestecke, Abzeichen und Möbelbeschläge. Anfang der 1920er Jahre wurden dann Puppenbestecke und kleine Töpfchen aus Aluminium (sogenanntes hauswirtschaftliches Spielzeug) in das Fertigungsprogramm aufgenommen. Diese Entscheidung wirkte sich sehr positiv aus, da in der folgenden Weltwirtschaftskrise sehr große Mengen von diesem hauswirtschaftlichen Spielzeug in die USA exportiert wurden. Daher konnte das Unternehmen diese wirtschaftlich schwierige Phase gesund überstehen. Der Verkauf von einfachen Aluminiumbestecken verringerte sich in den folgenden Jahren stetig. Die vorhandenen Produktionsmöglichkeiten in der Aluminium-Kokillengießerei sowie seit 1939 im Zink- und Aluminiumdruckguss wurden ständig weiter ausgebaut und den Markterfordernissen angepasst. Bis heute gehören unter anderem Abwiegeschaukeln in Größen von 3 cm bis 43 cm Län-

1912 is the year of foundation of the metal producing company Wilhelm Schröder GmbH & Co. The trademark Wilesco originates from the company's designation Wilhelm Schröder & Co. The company opened as aluminium foundry and started with the production of cutleries, badges and furniture fittings. At the early 1920s dolls cutleries and small pots made of aluminium (so-called household toys) were added to the production range. Later on, during the years of the worldwide economic crisis this decision had a positive influence because very large quantities of these household toys were exported to the USA. Thus, the company was able to withstand this economically critical time. In the following years sales of simple aluminium cutleries went down. The existing production possibilities in the aluminium mould foundry and zinc and aluminium die casting (since 1939) have steadily been enlarged and adapted to the market requirements. Up to today weighing scoops in sizes from 3 cm to 43 cm length

1912 est l'année de fondation de l'usine de produits métalliques Wilhelm Schröder GmbH & Co. La marque Wilesco provient du nom de Wilhelm Schröder & Co. Ouverte comme fonderie d'aluminium l'entreprise ne produisait initialement que des couverts, des insignes et des fournitures pour meubles. Au début des années 1920, la gamme de production s'est agrandie de couverts pour poupées et petits pots en aluminium (dits jouets ménagers). Cette décision a eu une influence positive, car pendant la crise économique mondiale de très grandes quantités de ces jouets ménagers ont été exportées aux Etats-Unis et permettait à l'entreprise de résister à la véritable crise. Dans les années suivantes les ventes des couverts simples en aluminium diminuaient continuellement. Les possibilités existantes de la coulée d'aluminium en coquille ainsi que la coulée sous pression (aluminium et zinc) ont été élargies constamment et adaptées aux exigences du marché. Jusqu'à aujourd'hui des pelle à peser de longueur de 3 à 43 cm ainsi qu'un grand assortiment de crochets de portemanteau et portes-serviettes font partie de la

ge und ein breites Sortiment an Garderobenhaken und Handtuchhaken zum Verkaufsprogramm von Wilesco. Die Zink- und Aluminiumdruckgussprodukte werden überwiegend als Schaltelemente, Verbindungsstücke usw. in der Automobil- und Elektroindustrie eingesetzt. In diesem Verfahren werden auch die Schwungräder und Gestänge für die Dampfmaschinen selbst gefertigt.

Erst ab 1950 wurde mit der Produktion von Modell-Dampfmaschinen und Antriebsmodellen begonnen. Neben einigen stationären Maschinen wurde 1966 die Dampfwalze „Old Smoky“ als mobiles Modell ins Fertigungsprogramm aufgenommen. Es folgten neben dem Dampftraktor noch ein Dampfwehrauto, angelehnt an ein Original der Fa. MAGIRUS aus dem Jahre 1904. Ein weiteres fahrbares Modell ist der Schlepper „Mighty Atom“. Es handelt sich um einen detailgetreuen Nachbau des Originals von 1932. Der Begriff „Qualität und Sicherheit“ steht nicht nur für Wilesco Dampfmaschinen, sondern auch stellvertretend für die gesamte Politik unseres Unternehmens.

as well as a wide range of cloths and towel hooks belong to Wilesco's sales program. Zinc and aluminium die cast products are mainly used as switching elements, links etc. in the automotive and electrical industry. Likewise flywheels and bars for the steam engines are produced by Wilesco.

It was not until 1950 that the production of model steam engines and drive models started. Apart from some stationary engines Wilesco started in 1966 the production of the steam roller „Old Smoky“ as mobile model, followed by a steam traction engine and a steam fire engine which is a true to original replica of a model by MAGIRUS of 1904. An other mobile model is the mobile tractor „Mighty Atom“ which is the reproduction of a model of 1932. The term „quality and safety“ is not only valid for Wilesco steam engines but also for the whole policy of our company.

gamme de vente de Wilesco. Les produits de la coulée sous pression (zinc et aluminium) sont principalement utilisés comme éléments de commutation et connecteurs etc. dans l'industrie automobile et électrique. Les volants d'inertie et barres pour les machines à vapeur sont produits de même procédé de production maison.

La production des machines à vapeur et modèles d'accessoires n'a commencée qu'à partir de 1950. Apart quelques machines stationnaires on a commencé en 1966 la production du rouleau compresseur „Old Smoky“ comme modèle mobile suivit d'un tracteur de vapeur et d'une voiture de pompiers inspirée par un original de l'entreprise MAGIRUS en date du 1904. Un autre modèle est le remorqueur „Mighty Atom“. Il s'agit d'une réplique fidèle à l'original en date du 1932. Le terme „qualité et sécurité“ est valable non seulement pour les machines à vapeur Wilesco mais aussi pour l'ensemble de la stratégie de notre entreprise.



Sicherheitsrelevante und allgemeine technische Informationen zu allen Dampfmaschinen

Jeder einzelne Kessel und jede montierte Dampfmaschine wird durch eine Fachkraft vor dem Versand auf Dichtigkeit und Funktion geprüft. Aufgrund der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften ist Wileco berechtigt, die Dampfmaschinen mit dem GS-Zeichen für „Geprüfte Sicherheit“ des TÜV Nord auszuzeichnen. Der normale Betriebsdruck des Kessels liegt bei ca. 1,5 bar.

Das Sicherheitsventil, welches auf jedem Kessel montiert ist, öffnet sich bei ca. 1,8 bar, sodass kein Überdruck entsteht und ein sicherer Betrieb gewährleistet ist. Der Kessel und das Kesselhaus sowie alle dampfführenden Teile der Dampfmaschine werden heiß und sollten während des Betriebes nicht berührt werden. Bitte lesen Sie die ausführliche Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durch, die jeder Maschine beigelegt ist.

Alle Kessel werden aus Messingrohren hergestellt, hochglanzpoliert und teilweise vernickelt. Jeder Kessel verfügt über ein Sicherheitsventil sowie ein Wasserstandsglas um den Wasserstand des Kessels zu kontrollieren. Zudem sind fast alle Maschinen mit einer Dampfpeife ausgestattet. Sie dient zur akustischen Prüfung des Drucks im Kessel. Die Kesselhäuser und die Grundplatten sind aus Qualitätsblech, welches in modernen Farben beschichtet worden ist.

Safety-related and general technical information concerning all steam engines

Before shipping an expert has checked the leak tightness and function of each boiler and assembled steam engine. As the products meet the safety regulations Wileco is entitled to mark the steam engines with the mark GS, which stands for checked security by the independent Association for Technical Inspection (TÜV). During operation the pressure inside the boiler is about 1,5 bar. The safety valve which is mounted on each boiler opens at approx. 1,8 bar. Therefore an overpressure is excluded and a safe operation is ensured. The boiler, the boiler house as well as all items which are in contact with the steam are becoming hot. Don't touch these parts! Please read carefully the instruction manual which is enclosed to each steam engine before you start playing.

Each boiler is made of brass tubes, mirror polished and for some engines nickel-plated. Each boiler has a safety valve and a water gauge glass to check the water level inside the boiler. Most of the engines have a steam whistle. It is to check the pressure inside the boiler acoustically. The boiler houses and base plates are made of quality tin plates and coated in various colours. Wileco manu-

Sécurité et informations techniques générales des machines à vapeur

Un spécialiste contrôle l'étanchéité et fonction correcte de chaque chaudière et de chaque machine à vapeur montée avant son expédition. Grâce à l'observation de cette règlement de sécurité Wileco est autorisée d'étiquetter ses machines avec la plaquette GS pour sécurité contrôlée par les autorités Contrôle Technique (TÜV). La pression max. de fonctionnement est de 1,5 bar. La soupape de sécurité qui se trouve impérativement sur chaque chaudière, s'ouvre à 1,8 bar afin d'éviter une surpression dangereuse et d'assurer un fonctionnement sûr. La chaudière, chaufferie et toutes les parties en contact avec la vapeur chaude se chauffent et ne doivent pas être touchées pendant l'opération. Il est conseillé de lire attentivement le mode d'emploi (livré avec chaque machine) avant la mise en marche. Toutes les chaudières sont fabriquées en tuyaux de laiton polis et, selon modèle, nickelés. Chaque chaudière est équipée d'une soupape de sécurité ainsi que d'un indicateur de niveau d'eau en verre afin de contrôler le niveau d'eau dans la chaudière. La plupart des machines est équipée d'un sifflet à vapeur. Elle sert de contrôle acoustique de la pression dans la chaudière. Les chaufferies et socles sont fabriqués en

Bei den aus einer speziellen Messinglegierung hergestellten Zylindern werden zwei Typen unterschieden: oszillierende und feststehende (doppelt wirkende) Zylinder. Die oszillierenden Zylinder wirken nur in eine Richtung. Bei Maschinen mit feststehendem, doppelt wirkendem Zylinder kann sich das Schwungrad in beide Richtungen drehen und daraus ergibt sich eine höhere Energieausbeute (mehr Kraft) um mehrere Antriebsmodelle zu bewegen. Die Fünfspeichen-Schwungräder sind aus Zink, werden lackiert oder vergoldet. Alle Maschinen mit Ausnahme der Feuerweh und den Schiffsdampfmaschinen haben eine Schnurlaufrolle, über die mittels Spiralen die Modelle angetrieben werden. Bei vielen Maschinen wird der Abdampf in den Kamin geleitet, sodass die Dampfmaschinen auch ihren Namen verdienen. Beheizt werden die Dampfmaschinen generell mit Trockenbrennstoff, bei den leistungsstärksten Maschinen gibt es alternativ auch ein elektrisches Heizsystem.

Bei allen Dampfmaschinen in diesem Katalog ist das abgebildete Zubehör wie z. B. Manometer, Pfeifen usw. im Zubehörbeutel enthalten, auch wenn es nicht in der Beschreibung erwähnt ist. Technische Änderungen behält sich Wileco vor.

factures two different types of high quality brass cylinders — Oscillating and double-action reversible cylinders. The oscillating cylinders are working only in one direction and they are not as powerful as the double-action reversible cylinders. These types of cylinder can run the flywheel in both directions and has much more power to move several accessories of the Wileco range. The flywheels of the engines are made of zinc and afterwards varnished or gold-plated and polished. Every engine has a grooved pulley to connect the engine to the accessory by using a drive belt, except for the steam engines for boats as well as the steamdriven fire engine. Many steam engines are smoking realistically due to the exhausted steam, which is conducted into the chimney. All engines are heated with dry fuel tablets – called Witabs – but a few are heated by an electric heating system.

All steam engines mentioned in this catalogue are always equipped with accessories, i. e. pressure gauge, steam whistle, etc. see figures. Wileco reserve the right to amend the technical specification of the product without prior notice.

tôle de qualité laquée en couleurs modernes. Il y a 2 types de cylindres en alliage spécial de laiton: le cylindre oscillant et cylindre fixe à double action. Les cylindres oscillants bougent seulement en un sens. Les cylindres à double action permettent au volant d'inertie de tourner en deux sens. En conséquence, le rendement d'énergie est supérieur et il y a plus de puissance disponible pour les modèles. Les volants d'inertie à 5 rayons sont en zinq, laqués ou dorés. Avec l'exception de la pompe à incendie à vapeur et les machines pour bateaux, toutes les machines sont équipées d'une poulie d'entraînement par laquelle la spirale de commande fait tourner les modèles. Sur beaucoup de machines la vapeur est évacuée dans la cheminée. Ainsi la désignation „machine à vapeur“ est justifiée!

En générale, les machines sont chauffées avec du combustible sec, les machines plus puissantes sont aussi disponibles avec un système de chauffage électrique. Nous livrons chaque machine à vapeur mentionnée dans ce catalogue avec sachet d'accessoires contenant manomètre, sifflet etc. sans d'autre description. Sous réserve de modifications techniques.

Funktionsweise der Dampfmaschine
How a steam engine works
La machine à vapeur

01 Feuer beheizt das im Kessel befindliche Wasser und bringt es zum Sieden. Der dabei entstehende Dampfdruck (blau) wird durch Dampfleitungen dem Aggregat zugeführt. Zur Regelung der Dampfmenge ist hier ein Ventil zwischengeschaltet.

02 Durch die Stellung der Schieberstange kann der Dampf (blau) nur in die rechte Seite des Zylinders gelangen. Gleichzeitig verlässt durch eine andere Öffnung der Abdampf auf der linken Seite (grün) den Zylinder. Der Dampf drückt so den Kolben nach links.

03 Kurz vor dem Totpunkt des Kolbens schaltet die Schieberstange um. Die Dampfzufuhr ist kurz unterbrochen und wird anschließend umgesteuert. Als Totpunkt bezeichnet man die beiden Endstellungen des Kolbens. Diese Positionen werden durch die Schwungmasse des Schwungrades überwunden.

04 Nachdem die Schieberstange die Dampfzufuhr jetzt für die linke Seite freigegeben hat, drückt der Dampf (blau) den Kolben wieder nach rechts. Der auf der rechten Seite im Zylinder befindliche Abdampf (grün) kann nun ins Freie gelangen.

01 The water in the boiler is heated by fire, this generates steam and because it is trapped in the boiler pressure builds up. Steam can pass, however, to the cylinder (blue lines) via the slide valves.

02 In the second diagram the steam passes to the right side of the cylinder, pushing the piston to the left. At the same time the exhaust steam from previous stroke is directed, by the other port on the slide valve, out into the atmosphere, having done its work (green line).

03 Just before the piston reaches the end of its move, on the extreme right, the slide valve cuts off the steam from the boiler. This is the point where the crank is at the limit of its movement and is known as „top-dead-centre,“ or „bottom-dead-centre,“ referring to the two possible geometric positions. The flywheel carries the crank over this critical position by the energy it has stored from previous power strokes.

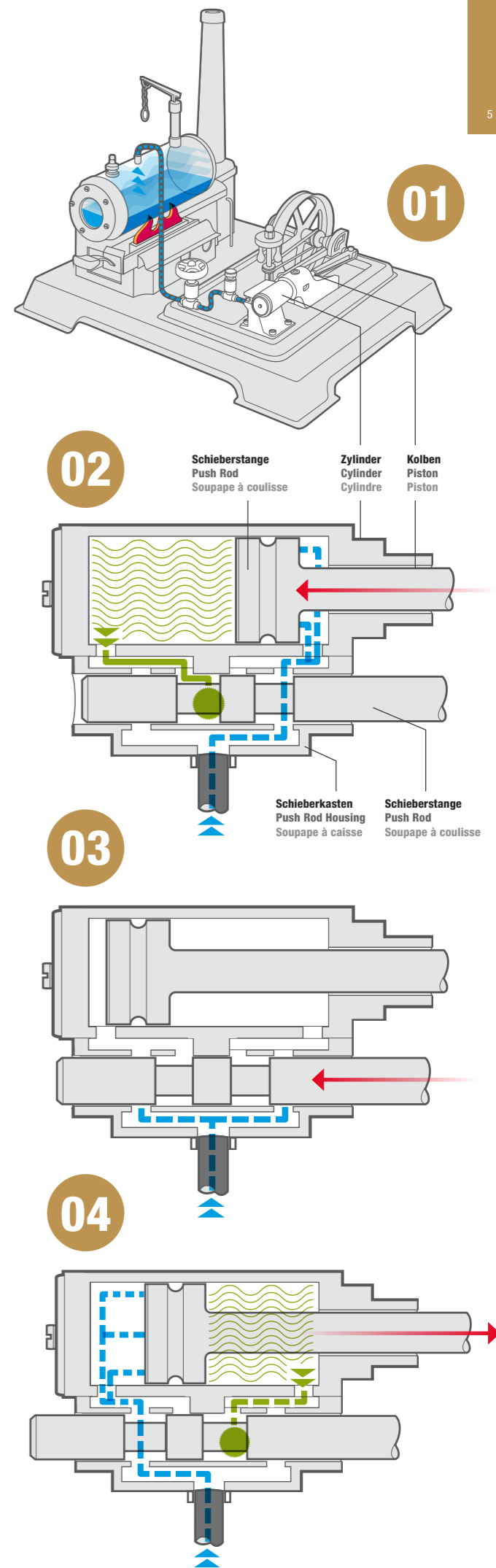
04 The slide valve continues to move in the same direction this time opening the inlet port to admit steam to the left hand side of the piston, again pushing the piston but now to the right, exhausting the steam through the right hand port. The whole cycle restarts when the „dead centre,“ is reached once more.

01 L'eau se trouvant dans la chaudière est chauffée et portée à ébullition par le feu. La vapeur produite (en bleu) est conduite dans les tuyaux de vapeur à l'ensemble d'entraînement. Pour réguler la quantité de vapeur, il ya une soupape.

02 De par la situation de la soupape à coulisse, la vapeur (en bleu) ne peut accéder qu'au côté droit du cylindre. En même temps, la vapeur d'échappement est expulsée par une autre ouverture sur le côté gauche (en vert). Ainsi, la vapeur pousse le piston vers la gauche.

03 La soupape à coulisse commute juste avant le point mort du piston. L'alimentation en vapeur est brièvement interrompue et est ensuite déviée. Le point mort (c-à-d. la position du piston où aucune vapeur ne peut agir sur le piston, toutes les ouvertures étant fermées) est surmonté par la force motrice du volant.

04 Le piston est poussé vers la gauche par la vapeur (en bleu), après que la soupape à coulisse ait ouvert l'alimentation de vapeur pour le côté droit. La vapeur d'échappement (en vert) se trouvant sur le côté gauche dans le cylindre est expulsée.





Wilesco[®]

*Für Groß und Klein
For old and young
Pour les grands et les petits*

8

Stationäre Dampfmaschinen

Stationary steam engines

Machines à vapeur stationnaires

D100E



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

05100

D100E

Hier ist der erste Experimentierbausatz von WileSCO. Die Dampfmaschine (D5) zusammen mit einem Dynamo und elektronischen Bauteilen ist hier zu einer Experimentier- und Lerneinheit zusammengefügt worden. Nach dem Zusammenbau der Dampfmaschine steht dem sprichwörtlichen Begreifen elektrischer Schaltungen nichts mehr im Weg. Der Dynamo erzeugt genügend Spannung, um die LEDs in den verständlich beschriebenen Versuchsanordnungen zum Leuchten zu bringen.

D100E

This is the first experimental kit by WileSCO. The steam engine kit (D5) together with a dynamo and some electronic components are combined to an experimental and learning unit. After the assembly of the steam engine there is nothing left to hinder the proverbial grasp of electrical devices. The dynamo engenders sufficient tension to light up the LEDs in the elaborately described experiment set-ups.

D100E

Voilà le premier kit d'expérimentation de WileSCO. Ici on a assemblé la machine à vapeur D5 avec une dynamo et des composants électroniques pour avoir une unité d'expérimentation et d'apprentissage. Après l'assemblage de la machine à vapeur rien n'empêche la compréhension d'un circuit électrique. La dynamo engendre assez de tension pour allumer les DEL's dans les montages expérimentaux qui sont décrits en détail.

D2



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00002

D2

Die Kleinste im WileSCO Dampfmaschinenprogramm ist die D2. An dieser kleinen Schönheit werden viele nicht vorbei kommen. Mit einem speziellen Teelicht aus Bienenwachs beheizt, schnurrt der filigrane Schwingzylinder auf und ab und treibt das glitzernde Schwungrad flott an. Es ist eine Freude, diesem mechanischen Meisterstück zuzusehen. Der Kesselinhalt reicht dabei für mehr als 30 Minuten Laufzeit.

D2

D2 is the smallest engine in WileSCO's steam engine programme. You certainly cannot do without this tiny beauty. Heated with a special beeswax candle light this filigree oscillating cylinder purrs up and down and drives briskly the sparkling flywheel. You will take delight in watching this mechanical masterpiece. The boiler capacity lasts for a run of more than 30 minutes.

D2

Cette machine à vapeur WileSCO est plus petite que tous les machines jusqu'à présent. Vous n'échapperez pas à cette petite beauté. Chauffée uniquement avec une bougie à chauffe-plat en cire d'abeille le cylindre oscillant en filigrane ronronne vers le haut et le bas et actionne rapidement le volant d'inertie brillant. Il est un plaisir de regarder ce chef-d'œuvre mécanique. La capacité de la chaudière suffit pour une durée de plus de 30 minutes.

D3

Filigrane Maschine von WileSCO, die auf einer Grundplatte mit stehendem Kessel und oszillierendem Zylinder montiert ist. Der Kessel hat ein Federsicherheitsventil, zwei Wasserstandsgläser und ein Messingschwungrad.

D3

A filigree engine by WileSCO with its upright boiler and oscillating cylinder mounted on a base plate. The boiler is equipped with a safety spring valve, two water gauge glasses and a brass flywheel.

D3

Une machine en filigrane de WileSCO montée sur une plaque de base et avec une chaudière verticale et cylindre oscillant. La chaudière dispose d'une soupape de sécurité à ressort, 2 verres de niveau d'eau et d'un volant d'inertie en laiton.

D3



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00003

D4

Der hochglanzpolierte Messingkessel erzeugt den Dampfdruck, um das kleine und filigrane Schwungrad anzutreiben. Der schwarze, feuerfeste Unterbau mit schönen Details ist auf einer edlen Holzplatte befestigt. Durch die gelaserten Konturen ist dieses Modell von jeder Seite ein Schmuckstück. Der Betrieb mit speziellen Bienenwachskerzen erzeugt eine wohlige Atmosphäre. Das Aggregat lässt sich leicht von der Holzplatte lösen.

D4

The highly polished brass boiler generates steam pressure which drives the tiny filigree fly wheel. The black fire-proof base frame with its beautiful details is fixed on a noble wooden plate. Due to its laser-cut outlines this model is beautiful from any view. The operation with special beeswax candles creates a comforting atmosphere. The power unit can easily be removed from the wooden plate.

D4

La pression de vapeur nécessaire pour la propulsion du petit volant d'inertie en filigrane se produit dans la chaudière polie en laiton. Le socle noir réstant au feu avec ses jolis détails est monté sur une plaque de bois noble. Avec ses contours réalisés par laser ce modèle est un véritable bijou de tous les côtés. L'opération avec des bougies en cire d'abeille donne une ambiance bienfaisante. L'unité s'enlève facilement de la plaque de bois.

D4



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00004

Stationäre Dampfmaschinen Stationary steam engines Machines à vapeur stationnaires

D5



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00005

D5

Die faszinierende D6 ist für alle Hobby-Ingenieure auch als Komplettbausatz erhältlich und ist einfach und in kurzer Zeit montierbar. Daran kommen richtige Tüftler nicht vorbei.

D5

For all hobby engineers the fascinating D6 is also available as a complete kit. It can easily be mounted within a short time. Real hobbyists cannot do without it.

D5

La D6 fascinant est également disponible comme kit complet pour tous les ingénieurs amateurs. Elle est facile à monter.

D6



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00006

D6

Dampfmaschine mit liegendem Kessel und oszillierendem Zylinder. Die pulverbeschichtete Grundplatte hat Bohrungen für weitere Befestigungen. Mit der Pfeife kann der Druck des Kessels geprüft werden.

D6

Steam engine with horizontal boiler and oscillating cylinder. The powder-coated base plate has bore holes to fasten the engine on a board. During operation the pressure inside the boiler can be controlled with the dome whistle.

D6

Une machine à vapeur avec une chaudière horizontale et un cylindre oscillant. Sur la plaque de base revêtue par poudre se trouve des trous pour fixer la machine sur une plaque. Il est possible de vérifier la pression dans la chaudière à l'aide du sifflet de dôme.



D9

Auch die D10 ist als Komplettbausatz (D9) erhältlich und in kurzer Zeit montierbar.

D9

D9 is a kit version of D10 and can be built within a short time.

D9

D9 est la version kit de la D10 et se monte facilement et rapidement.



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00009

D10

Diese Maschine verfügt über einen doppelt wirkenden Messingzylinder. Das Schwungrad mit Zentrifugalregulator kann in beide Drehrichtungen angeworfen werden. Die Maschine raucht aus dem Kamin und hat eine Dampfpfeife zum Prüfen des Drucks.

D10

This engine is equipped with a double-acting brass cylinder. The flywheel with centrifugal governor can be started in both directions. The chimney of the engine smokes just like in reality and has a dome whistle to control the pressure.

D10

Cette machine dispose d'un cylindre à double action en laiton. Le volant d'inertie avec régulateur centrifuge peut être lancé en deux sens. Cette machine fume par la cheminée et dispose d'un sifflet de dôme pour vérifier la pression.



Best.-Nr. / Item No. / Article n° 00010

D9



D10



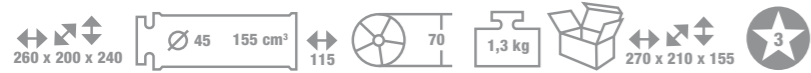
12

Stationäre Dampfmaschinen

Stationary steam engines

Machines à vapeur stationnaires

D105



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00105

D105

Dieses Set besteht aus dem beliebten Einsteigermodell D10, einer Laterne mit Dynamo und einer Antriebsspirale. Nach Fixierung der Anbauteile leuchtet die Laterne während des Betriebes.

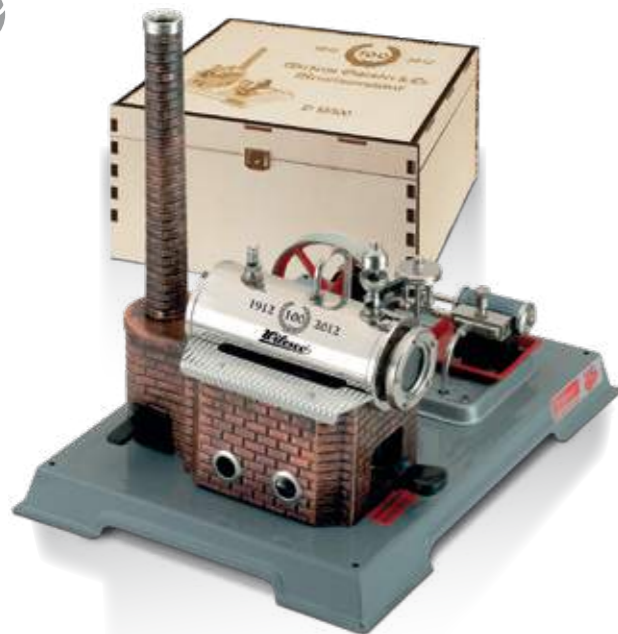
D105

This set includes the starter engine D10, a dynamo with street lamp and a drive belt. After the assembling of all parts the lamp lights up during operation..

D105

Cet ensemble D105 consiste en notre machine de base populaire D10, un lampadaire avec dynamo et une spirale de commande. Après fixation des éléments le lampadaire s'allume lors de l'opération.

D10/100



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00010/100

D10/100

100 Jahre Wilesco waren der Anlass für diese Jubiläumsedition. Im Look der ersten Dampfmaschinen von Wilesco verfügt dieses Modell über einen gravierten Kessel und eine schöne Holzkiste als Geschenkverpackung. Technisch ist die Maschine baugleich mit der D10.

D10/100

100 years of Wilesco were the reason for this anniversary edition. In addition to its ancient look this engine has a graved boiler and a noble wooden case as gift box. Technically, this engine corresponds to D10.

D10/100

Les 100 années de Wilesco étaient le motif pour cette édition anniversaire. Cette machine avec son look de la première machine à vapeur de Wilesco est munie d'une chaudière gravée et d'une jolie caisse en bois comme emballage cadeau. Techniquement, cette machine est identique à la D10.

D11

Der Bausatz D11 vereint einen Bausatz der Dampfmaschine mit einem Metallbaukasten. Auf der großen Grundplatte werden die Bausätze der Dampfmaschine D9 und einer Ölpumpennachbildung montiert. Die beigelegte bebilderte Beschreibung führt den Benutzer Schritt für Schritt zu einem kompletten Dampfmodell, welches immer wieder verändert werden kann. Die Grundplatte dient als Plattform für kreatives Basteln und Bauen von weiteren Modellen.

D11

The kit D11 unites the steam engine and the metal construction sets. The kits of the steam engine D9 and an oil pump model are supplied on one big base plate. The illustrated description guides the user step by step to a complete steam model which can be changed again and again. The base plate serves as a platform for creative handicraft work and construction of further models.

D11

Le kit D11 combine un kit de la machine à vapeur avec une boîte en métal. Les kits de la machine à vapeur D9 et le modèle d'une pompe à huile sont livrés sur une grande plaque de base. Sa description illustrée mène l'utilisateur étape par étape à un modèle complet d'une machine à vapeur qui peut toujours être changé. La plaque de base sert de plate-forme pour un bricolage créatif et une construction d'autres modèles.



D11



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00011

D12

Die kleinste Dampfmaschine mit zwei Schwingzylindern besitzt einen Messingkessel. Der Verteilerblock in der Mitte verteilt den Dampf auf die beiden Zylinder. Neu bei dieser Größe der Maschine ist die Dampfregelung für die beiden Zylinder über einen Absperrhahn. Dadurch kann die Drehzahl der angeschlossenen Antriebsmodelle geregelt werden.

D12

This powerful machine has a brass boiler and two brass oscillating cylinders. The distributor block in the middle distributes the steam between the two cylinders. New for this size of machine, is the steam control, which is managed by a steam valve. This allows any connected driven models to be regulated to the desired speed.

D12

La plus petite machine à vapeur à deux cylindres oscillants a une chaudière en laiton. Le bloc distributeur au milieu distribue la vapeur entre les deux cylindres. Une nouveauté de cette taille de machine est le contrôle de la vapeur pour les deux cylindres via une vanne. Cela permet de régler les modèles d'entraînement connectés à la vitesse souhaitée.



D12



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00012

D14



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00014

D14

Dampfmaschine mit doppelt wirkendem Messingzylinder auf dem Kessel. Die in Schwarz und Rot gehaltene Maschine hat einen rauchenden Kamin und überzeugt durch eine kompakte Bauform.

D14

Steam engine with a double-acting brass cylinder on top of the boiler. This black and red painted engine with its smoking chimney persuades by its compact construction.

D14

Une machine à vapeur avec un cylindre à double action en laiton au dessus de la chaudière. La machine en noire et rouge est munie d'une cheminée fumante et persuade par sa construction compacte.

D141



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00141

D141

Ein Nachbau einer typischen Dampfmaschinenfabrik des 19. Jahrhunderts. Die Maschine ist baugleich zur D14 und raucht originalgetreu. Zusätzlich verfügt dieses Modell über einen Absperrhahn und Manometer. Eine Bohrmaschine, Schleifbock, Kreissäge und Bügelsäge sind mit einer Transmission unter dem Dach verbunden.

D141

A replication of a typical steam engine workshop of the 19th century. The engine is identical to D14 and true to original it smokes. Additionally, this model is equipped with a steam regulator and pressure gauge. A drilling machine, two wheel grinder, circular saw and hack saw are linked by a transmission under the roof.

D141

La réplique d'un atelier typique du 19ème siècle. La machine est identique à la D14 et fidèle à l'original par sa cheminée fumante. En outre, cette machine est munie d'un robinet d'arrêt de vapeur et manomètre. Une perceuse, une porte-meule, une scie circulaire et une scie à archet sont reliées par un arbre de transmission sous le toit.

D145

Die Familie der Wilesco Dampfwerkstätten wird größer. Neben der bekannten D141 und der neuen D161 ist mit der D145 eine weitere Werkstatt im Programm. Zur Darstellung einer historischen Fertigungsstraße kommen bei diesem Modell ein Hufschmied, ein Fallhammer und ein Bandsäger zum Einsatz. Ein weiteres Modell kann direkt über die kleine zusätzliche Transmission auf der Grundplatte angeschlossen werden.

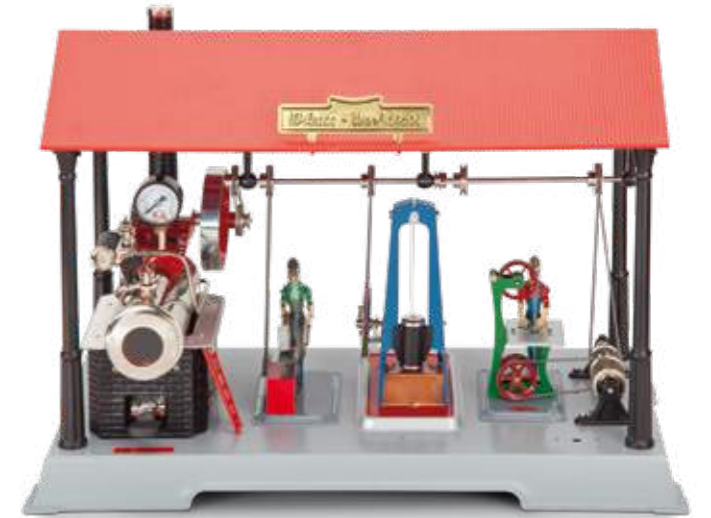
D145

The Wilesco steam workshop family continues to grow. In addition to the well-known D141 and D161 the new D145 will be added to the program. This model represents a historical production line including a blacksmith, drop hammer and band sawyer. Other models can be added using the small countershaft mounted on the base plate, too.

D145

La famille des ateliers vapeur Wilesco s'agrandit. En plus du célèbre D141 et du nouveau D161, le D145 est un autre atelier de la gamme. Un maréchal-ferrant, un marteau-pilon et une scie à ruban sont utilisés dans ce modèle pour représenter une ligne de production historique. Un autre modèle peut être connecté directement via la petite transmission supplémentaire sur la plaque de base.

D145



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00145

D16

Der Dampfklassiker verfügt über eine Pfeife mit Kettenzug, ein Dampfabsperventil und einen Zentrifugalregulator. Das Schwungrad mit Antriebsscheibe und die Pleuelstangen aus formschönem Guss können eine Vielzahl von Modellen antreiben. Im Betrieb raucht der Kamin originalgetreu.

D16

This classic engine has a steam whistle with chain, a steam regulator and a centrifugal governor. The flywheel with its drive pulley and connecting rods made of shapely cast parts can drive numerous models. During operation the chimney smokes true to original.

D16

Cette machine classique est munie d'un sifflet avec chaînette, d'une soupape d'arrêt de vapeur et d'un régulateur centrifuge. Le volant d'inertie avec poulie de commande et bielles de fonte bien galbées sont capables de faire tourner plusieurs modèles. Lors de l'opération la cheminée fume authentiquement.

D16



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00016

16

Stationäre Dampfmaschinen

Stationary steam engines

Machines à vapeur stationnaires

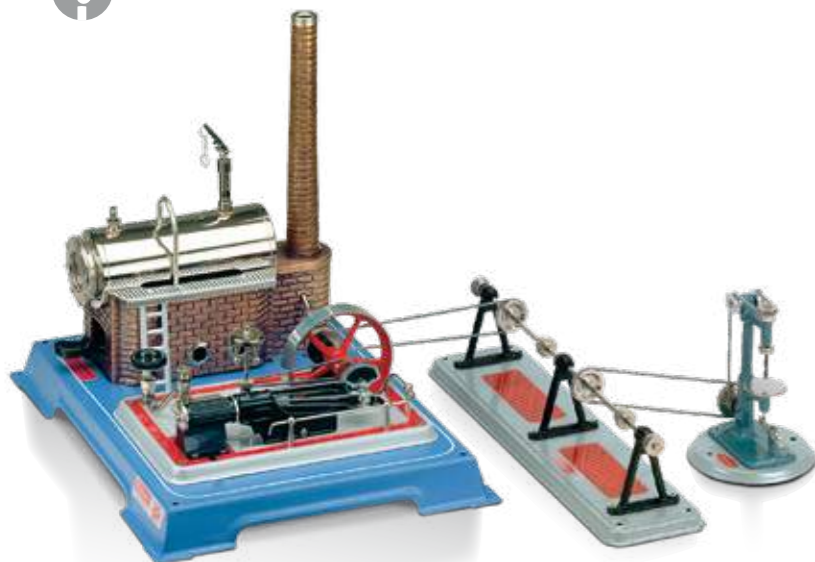
D161



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00161

D165



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00165

D161

Die neue Farbgestaltung der Grund- und Aggregatplatte, kombiniert mit dem schwarzen Kessel, gibt der Werkstatt einen nostalgischen Look. Es befindet sich ein Dynamo mit Straßenlaterne und der Schmiedehammer auf der Grundplatte. Beide Modelle sind über eine Winkeltransmission mit der Dampfmaschine verbunden, an die weiterer Antriebsmodelle angeschlossen werden können.

D161

The new colour of the base and engine plate, combined with the black boiler, gives the workshop a nostalgic look. Now there are a dynamo with streetlamp and blacksmith's hammer. Both models are connected via an angled countershaft to the steam engine. In addition, there are many possibilities for connecting further drive models.

D161

La nouvelle palette de couleurs de la base et de la plaque de base, associée à la chaudière noire, donne à l'atelier un aspect nostalgique. Il y a maintenant une dynamo avec un réverbère et le marteau du forgeron sur la plaque de base. Les deux modèles sont entraînés par une transmission angulaire avec le moteur à vapeur. Il existe également de nombreuses options pour connecter des modèles de lecteur supplémentaires.

D165

Bei dem Sparpaket D165 wird die Grundlage für eine kleine Modellplatte gelegt. In diesem Paket sind eine Dampfmaschine D16, eine große Transmission und eine Bohrmaschine enthalten. Vier zusätzliche Antriebsmodelle können noch mit dieser Transmission verbunden werden.

D165

This assembly D165 can be the start of a small model plate. The package contains the steam engine D16, a large countershaft and a drilling machine. Four additional drive models can be connected to this countershaft.

D165

Ce paquet starter D165 comprend tous les éléments nécessaires pour avoir un véritable atelier: une D16, un arbre de transmission et une perceuse. Il est possible de relier à cet arbre de transmission 4 modèles additionnels.

D18

Originalgetreu raucht dieses spezielle Modell, wenn es praktisch die Umwandlung von thermischer Energie in Elektrizität auf besondere Weise zeigt. Das Manometer und die Dampfpeife mit Kettenzug geben Rückmeldung über den Kesseldruck. Das Absperrventil regelt die Drehzahl des Schwungrades. Der vormontierte Dynamo erzeugt die Energie, um die Laterne auf der türkisfarbenen Grundplatte aufleuchten zu lassen.

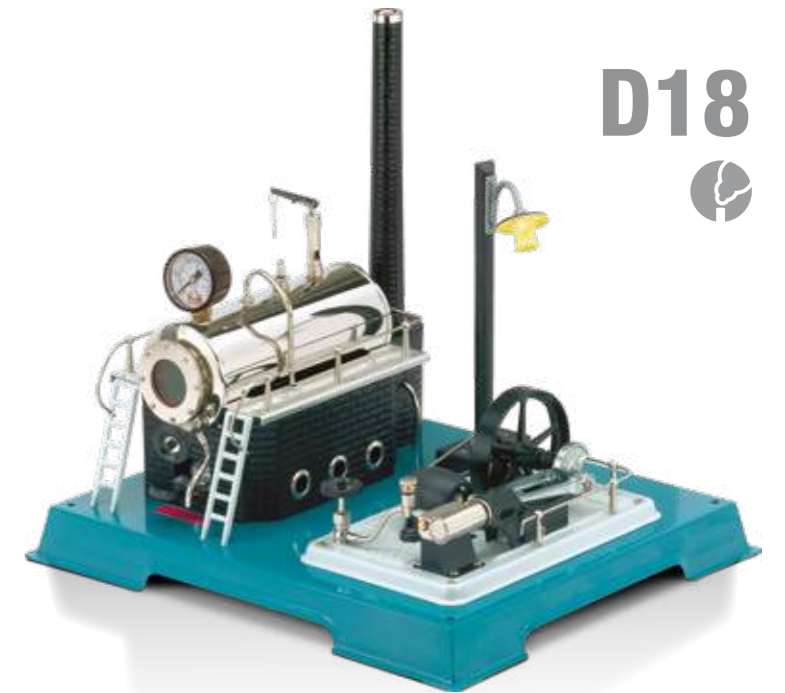
D18

This particular engine smokes true to original and shows in a special way the conversion of thermal energy into electricity. The pressure gauge and steam whistle with chain give a feedback about the pressure inside the boiler. The steam regulator controls the rounds per minute of the flywheel. The pre-installed dynamo generates the energy which is necessary to light up the street light on the turquoise base plate.

D18

Cette machine spéciale fume authentiquement et montre la transformation de l'énergie calorifique en électricité. Le manomètre et sifflet avec chaînette donnent des informations sur la pression dans la chaudière. La soupape d'arrêt de vapeur contrôle le nombre de tours du volant d'inertie. La dynamo prémontée engendre l'énergie nécessaire pour allumer le lampadaire sur la plaque de base turquoise.

D18



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00018

D20 / D202

Das größte Schwungrad und der Zylinder zieren dieses Modell, und ein Manometer informiert über den Kesseldruck. Über das Dampfabsperrenteil wird die Drehzahl des Schwungrades und für alle Antriebsmodelle reguliert. Im Betrieb raucht der Kamin originalgetreu. Dieses Modell ist auch mit elektrischer Beheizung erhältlich (D202).

D20 / D202

This engine is equipped with the biggest flywheel and cylinder, a pressure gauge gives information on the pressure inside the boiler. The steam regulator allows to control the rounds per minute of the flywheel and all drive models. During operation the chimney smokes true to original. This model is also available with an electrical heating system (D202).

D20 / D202

Le volant d'inertie et le cylindre les plus grands décorent cette machine. Le manomètre informe de la pression dans la chaudière. La soupape d'arrêt de vapeur contrôle le nombre de tours du volant d'inertie et de tous les modèles d'entraînement. Lors de l'opération la cheminée fume authentiquement. Cette machine est également disponible avec un système de chauffage électrique (D202).

D20

D202



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00020

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00202

18

Stationäre Dampfmaschinen

Stationary steam engines

Machines à vapeur stationnaires

D21



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00021

D21

Diese Dampfmaschine überzeugt durch eine Lackierung in Schwarz und Rot. Zusammen mit dem polierten Messingkessel und dem Dampfabsperrentil ist es eine elegante und leistungsstarke Maschine. Eine Besonderheit ist die Speisewasserpumpe, die frisches Wasser während des Betriebes in den Kessel befördern kann. Der Kamin raucht originalgetreu.

D21

This steam engine persuades with its finishing in black and red. Especially with its polished brass boiler and steam regulator this engine looks elegant and powerful. Its special feature is the water pump which can pump fresh water into the boiler during operation. The chimney smokes true to original.

D21

Cette machine à vapeur persuade par son laquage noir et rouge. Avec sa chaudière en laiton polie et son robinet d'arrêt de vapeur elle est élégante et puissante à la fois. La pompe à eau représente une spécialité et fait passer de l'eau dans la chaudière lors de l'opération. La cheminée fume authentiquement.

D22

D222



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00022
00222

D22 / D222

Zwei Zylinder treiben das Schwungrad dieses Kraftpaketes an. Der Kessel ist baugleich zur D20 und verfügt zusätzlich über eine eigene Transmission. Im Betrieb raucht der Kamin originalgetreu. Dieses Modell ist auch mit elektrischer Beheizung erhältlich (D222).

D22 / D222

Two cylinders drive the flywheel of this power pack which is equipped with an own countershaft. The boiler is identical to D20, during operation the chimney smokes true to original. This engine is also available with an electrical heating system (D222).

D22 / D222

Deux cylindres actionnent le volant d'inertie de cette machine puissante. La chaudière est identique à celle de la D20, mais en plus cette machine dispose d'un arbre de transmission. Lors de l'opération la cheminée fume authentiquement. Elle est également disponible avec un système de chauffage électrique (D222).

D32

Die Legende kehrt zurück! Die stärkste Wilesco Dampfmaschine wird nach über 40 Jahren neu aufgelegt. Sie verfügt über einen elektrisch beheizten 1000 ml Kessel mit zwei Zylindern und Schwungrädern. Zudem verfügt die Maschine über ein Steuerpult, eine Speisewasserpumpe, ein Drehzahlmesser, eine auskuppelbare Transmission und einen Generator mit 12-V-Leerlaufspannung. Jedes Exemplar erhält ein hochwertiges Zertifikat mit einer Seriennummer und wird in einer edlen Holzkiste geliefert.

D32

Return of a legend! The most powerful Wilesco steam engine is back after more than 40 years, The electrically heat boiler with a volume of 1000 ml runs two cylinders and fly wheels and contains an instrument panel with tachometer for the fly wheel, a disengageable transmission, a generator (V12) and a feeding water pump. Every engine will have a valuable certificate with a serial number and will be delivered in a premium wooden box.

D32

La machine à vapeur la plus puissante est rééditée après plus de 40 ans. Il dispose d'une chaudière de 1000 ml à chauffage électrique avec deux cylindres et volants d'inertie. De plus, la machine dispose d'un panneau de commande, d'une pompe à eau d'alimentation, d'un tachymètre, d'une transmission débrayable et d'un générateur 12 V. Chaque exemplaire reçoit un certificat de haute qualité avec un numéro de série et est livré dans un élégant coffret en bois.



D32



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00032

D455

Diese Dampfmaschine überzeugt durch ihre kompakte Bauform. Ein Flammrohr durch den senkrecht stehenden Kessel sorgt dafür, dass der Druck schnell aufgebaut wird. Gegenüber den meisten Modellen verfügt diese Maschine über ein stehendes Aggregat.

D455

This engine persuades with its compact construction. A fire tube inside the boiler ensures a quick pressure generation. In contrast to most of the Wilesco engines it is equipped with an upright assembly.

D455

Cette machine à vapeur persuade par sa construction compacte. Le tuyau d'inflammation à l'intérieur de la chaudière assure une montée de pression très vite. Contrairement à la plupart des machines elle dispose d'un agrégat vertical.

D455



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00455

WILESCO'S TRACTION COMPANY LTD.
SINCE 1912

Für Ingenieure
For engineers
Pour des ingénieurs



D305



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00305

D305

Das Original zu dieser voll funktionsfähigen Dampfspritze wurde um 1900 in Deutschland von Magirus hergestellt. Der Antrieb erfolgt über die Dampfmaschine. Das Feuerwehrauto ist in alle vier Richtungen steuerbar. Über den Dampfabsperrhahn wird die Geschwindigkeit des Schwungrades geregelt. Durch einen Schalthebel kann diese Magirus-Nachbildung entweder angetrieben oder die Wasserpumpe genutzt werden.

D305

The original to this completely functioning fire engine was produced in 1900 in Germany by Magirus. The steam engine ensures the drive of this vehicle which can be steered in all four directions. The steam regulator allows to control the rounds per minute of the flywheel. The gear lever of this Magirus-replication allows either to drive this engine or to use its water pump.

D305

L'original à ce véhicule des pompiers avec sa pompe à eau a été produit vers 1900 en Allemagne par Magirus. L'entraînement est assuré par la machine à vapeur. Le véhicule des pompiers est dirigeable dans toutes les 4 directions. La vitesse du volant d'inertie se contrôle par le robinet d'arrêt de vapeur. Le levier d'embrayage permet soit de conduire cette réplique de Magirus soit d'utiliser la pompe à eau.

D310



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00310

D310

Der originalgetreue Nachbau eines englischen Foden-Lkws von 1932 trägt die Typenbezeichnung „Mighty Atom“. Die filigranen Speichenräder, die Holzpritsche und das golden bedruckte Führerhaus sind nur einige Merkmale dieses schönen Modells. Das Gefährt ist sofort betriebsbereit und über das Lenkrad steuerbar.

D310

The replication of an english Foden lorry of the year 1932 carries the type designation „Mighty Atom“. The filigree spoke wheels, the wooden platform and golden printed driver's cab are only some features of this beautiful engine. This traction engine is quickly ready for operation and can be steered with the steering wheel.

D310

La réplique fidèle à l'original d'un camion anglais de Foden porte la désignation de type „Mighty Atom“. Les jantes et roues en filigrane, la batte en bois et la cabine du conducteur avec peinture dorée ne sont que quelques-uns des caractéristiques de ce beau camion. Il est rapidement prêt à démarrer et dirigeable par un volant.

D320 Dampf-Lastwagen

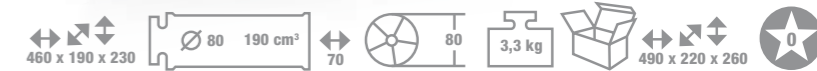
Dieser nostalgische Lastwagen ist ein Miniaturmodell einer LKW-Serie von 1915, welche mit der enthaltenen Kabelfernsteuerung Z361 gelenkt wird. Der historischen Vorbildern nachempfundene Pritschenlastwagen verfügt über einen voll funktionsfähigen Dampftrieb. Der Kessel und das einzylindrige, doppelt wirkende Aggregat sind im Führerhaus untergebracht. Die Holzpritsche kann manuell nach hinten gekippt werden.

D320 Steam lorry

This nostalgic lorry is a scaled model of a lorry series which dates from 1915 and will be controlled with the included Z361 cable control. This historical platform lorry is equipped with a completely functioning steam drive. The boiler and the double-acting cylinder are placed in the driver's cab. The wooden platform can be discharged manually.

D320 Camion vapeur

Ce camion vapeur nostalgique est un modèle en miniature d'une gamme de camions de 1915. Ce camion historique avec surface de chargement est muni d'un entraînement à vapeur qui fonctionne vraiment. Dans la cabine du conducteur se trouvent la chaudière et le cylindre à double action. La surface de chargement en bois peut être verser en arrière. La télécommande filaire Z361 est incluse avec le modèle.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00320

D365 / D366 / D368

Die „Old Smoky“ ist ein Klassiker im Wilesco Sortiment. Durch den rauchenden Kamin und die eingebaute Kupplung kommt nostalgischer Fahrspaß auf. Eine Bereifung für die Hinterräder ist nachrüstbar. Als Fertigmodell auch erhältlich in den Farbvarianten Schwarz/Messing (D366) und Schwarz/Nickel (D368).

D365 / D366 / D368

The „Old Smoky“ is a classic in our production range. The smoking stack and integrated clutch ensure nostalgic steam fun. It is possible to upgrade these engines with tyres for the rear wheels. Also available as completed model painted black-brass (D366) and black-nickel (D368).

D365 / D366 / D368

„Old Smoky“ est un classique dans la gamme de Wilesco. La cheminée fumante et l'embrayage intégré assurent un plaisir nostalgique pendant l'opération. Pour compléter l'équipement, il y a des pneus pour les roues arrière. Egalement disponible comme modèle dans les couleurs noir/laiton (D366) et noir/nickel (D368).



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00365

00366

00368

24

Mobile Dampfmaschinen

Mobile steam engines

Machines à vapeur mobiles

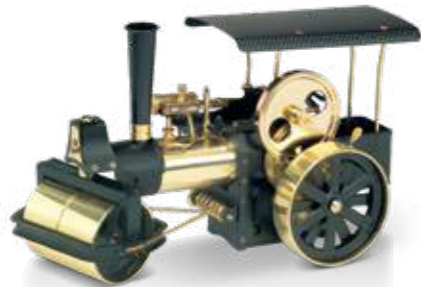
D375



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00375

D376



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00376

D375

Für alle Modellbauer unter uns gibt es die klassische Ausführung auch als Bausatz – mit vielen filigranen Einzelteilen und einer bebilderten Konstruktionsanleitung für eine spannende, aber unkomplizierte Montage der „Old Smoky“. Wir wünschen viel Spaß beim Zusammenbau.

D375

For all hobby model makers among us the classic model is also available as a kit. It comprises many filigree single parts and an illustrated construction manual for a fascinating but uncomplicated construction of the „Old Smoky“. We wish you good fun with the construction.

D375

Pour tous les modélistes parmi nous le modèle classique est également disponible comme kit. Il comprend beaucoup de pièces détachées en filigrane et un manuel d'assemblage illustré pour une construction captivante et facile à la fois du modèle „Old Smoky“. Amusez-vous bien à la construction.

D376

Auch die edlere Ausführung dieses beliebten Klassikers in Schwarz/Messing gibt es für alle Tüftler als Komplettbausatz mit bebildeter Anleitung für einen unkomplizierten Zusammenbau. Da schlägt das Herz jedes Hobby-Ingenieurs höher.

D376

Also the more noble model in black/brass of this favorite classic is available for all hobby inventors as a complete kit with an illustrated construction manual. All amateur engineers will enjoy the assembly of this model.

D376

Le modèle plus noble en noir/laiton du classique favori est disponible pour tous les figoleurs comme kit complet avec manuel d'assemblage illustré pour une construction aisée. Cela fera plaisir à tous les ingénieurs amateurs.

D406 / D405

Das fahrbereite Modell ist angelehnt an einen Dampftraktor des 19. Jahrhunderts. Diese Maschine verfügt über einen rauchenden Kamin und eine Kupplung für den Antrieb. Im Unterschied zu den Walzen haben die Traktoren ein durchgängiges Dach und zwei einzelne Räder an der Vorderachse. Eine Bereifung für alle Räder mit Längsprofil ist nachrüstbar. Auch erhältlich in der Farbgebung Schwarz/Messing.

D406 / D405

This fully operational engine is a replication of a traction engine of the 19th century. The chimney of this engine smokes and there is a clutch for the drive. In contrast to the steam rollers, the traction engines are equipped with a long roof and two separate wheels fitted on the front axle. They can be upgraded with tyres for all wheels. Also available in black/brass colour.

D406 / D405

Cette machine est une réplique d'un tracteur du 19eme siècle. Elle dispose d'une cheminée fumante et d'un embrayage pour l'entraînement. Contrairement aux rouleaux compresseurs les tracteurs disposent d'un toit long et deux roues sur l'axe avant. Pour compléter l'équipement, il y a pneus pour toutes les roues. Egalement disponible dans les couleurs noir/laiton.

D405/1

Wilesco präsentiert den Dampftraktor mit Kran. Das kurze Dach, die besondere Lackierung und weitere Verzierungen erinnern an die historischen Vorbilder dieser dampfbetriebenen Traktoren. Dazu zählt auch die Bereifung, die ebenfalls bei den großen Brüdern vorhanden war. Der Kran lässt sich durch die Lenkung schwenken und der Haken durch ein Handrad mit Winde manuell heben und senken.

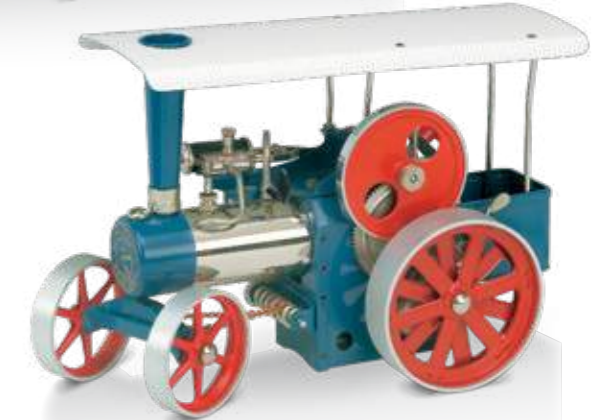
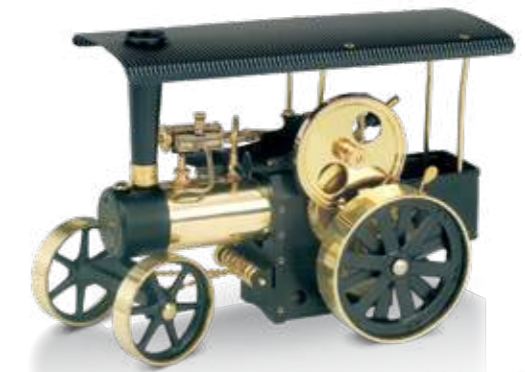
D405/1

Wilesco is proud to present it's new Steam Traction Engine with crane. The short roof combined with the special colour scheme and additional items such as the tyres give this engine an authentic historical look. The crane is fixed to the front axle and so is moved to the left and right with the steering. The hook can be lowered and raised by turning the hand wheel fitted to the jib.

D405/1

Wilesco présente sa dernière nouveauté: le tracteur à vapeur et sa grue. Le toit court, la peinture spéciale et le reste des caractéristiques du modèles rappellent les modèles historiques de tracteurs à vapeur. Cela inclut les pneus, qui étaient également disponibles pour les précédents. La grue peut être pivotée grâce à la direction et le crochet peut être levé et relevé manuellement à l'aide d'un treuil contrôlé par une manivelle.

D406 D405



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00406

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00405

D405 / 1



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00405/1

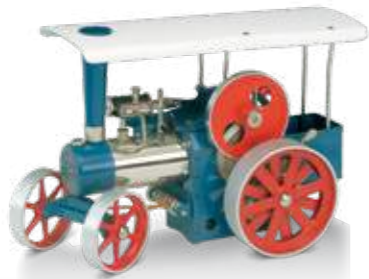
D409



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00409

D415



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00415

D409

Früher oft auf Jahrmärkten gefunden, ist diese Showman's Engine der Zeit entsprechend lackiert. Eine eingebaute Kupplung ermöglicht den Betrieb weiterer Modelle. Der Kamin raucht originalgetreu und die LEDs sorgen durch den Dynamo für ausreichende Beleuchtung. Eine Bereifung für alle Räder ist nachrüstbar.

D409

In the past this Showman's engine in its typical paint was an important attraction on each funfair. With the integrated clutch it is possible to drive further models. The chimney smokes true to original and the dynamo-operated LED's ensure sufficient illumination. This engine can be upgraded with tyres for all wheels.

D409

Autrefois, cette machine Showman's Engine faisait souvent partie des kermesses. Sa peinture est comme dans le passé. L'embrayage intégré permet l'entraînement d'autres modèles. La cheminée fume authentiquement et grâce à la dynamo les DEL's assurent un éclairage suffisant. Pour compléter l'équipement, il y a pneus pour toutes les roues.

D415

Für alle Modellbauer unter uns gibt es die klassische Ausführung auch als Bausatz – mit vielen filigranen Einzelteilen und einer bebilderten Konstruktionsanleitung für eine spannende aber unkomplizierte Montage. Wir wünschen viel Spaß beim Zusammenbau.

D415

For all hobby model makers among us the classic model is also available as a kit. It comprises many filigree single parts and an illustrated construction manual for a fascinating but uncomplicated construction. We wish you good fun with the construction.

D415

Pour tous les modélistes parmi nous le modèle classique est également disponible comme kit. Il comprend beaucoup de pièces détachées en filigrane et un manuel d'assemblage illustré pour une construction captivant et facile à la fois. Amusez-vous bien à la construction.

D416

Eine hochwertige Ausführung dieses Klassikers in Schwarz/Messing gibt es für alle Tüftler auch als Komplettbausatz. Die bebilderte Anleitung sorgt für einen unkomplizierten Zusammenbau und lässt das Herz jedes Hobby-Ingenieurs höherschlagen.

D416

The noble model in black/brass of the favorite classic is available for all hobby inventors as a complete kit. The illustrated construction manual assures an uncomplicated construction. All amateur engineers will enjoy the assembly of this model.

D416

Le modèle noble en noir/laiton du classique favori est disponible comme kit complet pour tous les fignoleurs. Le manuel illustré assure une construction aisée. Cela fera plaisir à tous les ingénieurs amateurs.

D419

Für alle Bastler, die in den Beruf eines Ingenieurs schlüpfen möchten, gibt es dieses Modell auch als kompletten Bausatz mit vielen Kleinteilen. Damit nach dem Zusammenbau die Maschine und nicht der Kopf raucht, ist dem Bausatz eine bebilderte Anleitung beigelegt.

D419

This model is also available as a complete kit with many single parts for all hobbyists who want to step into the shoes of the engineer of this steam tractor. An illustrated construction manual ensures that after its build-up the engine smokes and not your head.

D419

Ce modèle est également disponible comme kit complet avec beaucoup de pièces détachées en filigrane pour tous modélistes qui souhaitent glisser dans le rôle de l'ingénieur de ce tracteur. Le manuel d'assemblage illustré assure que bien la machine fume après sa construction et non pas votre tête.



D416



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00416



D419



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00419

28

Mobile Dampfmaschinen
Mobile steam engines
Machines à vapeur mobiles

D430 



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00430

D430

Dieses fahrbare Lokomobil in Schwarz/Messing Ausführung wurde um 1900 in der Landwirtschaft eingesetzt. Es ist die einzige Maschine mit zwei Schwungrädern und abklappbarem Kamin. Zusätzlich verfügt dieses Modell über ein Manometer.

D430

This mobile engine with black-brass finish was used beginning of the 20th century by farmers. It is the only engine with two flywheels and folding chimney. Additionally, this engine is equipped with a pressure gauge.

D430

Cette machine mobile avec ses couleurs noir/laiton était utilisée début du 19eme siècle dans l'agriculture. C'est la seule machine avec deux volants d'inertie et une cheminée pliable. Elle est munie d'un manomètre.



Für Generationen
For generations
Pour des générations

A325



A325 Anhänger

Dieser Pritschenanhänger hat eine Holzladefläche wie der Dampf-Lastwagen D320 und ist die passende Erweiterung der Zugmaschine.

A325 Platform trailer

This platform trailer has a wooden plate like the steam lorry D320 and is a suitable enlargement to the traction engine.

A325 Remorque

Comme le camion vapeur D320 cette remorque dispose d'une surface de chargement en bois et est un additif approprié au moto-tracteur.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00325

A388 A386 A385



A 388 / A 386 / A 385

Diese befüllbaren Sprengwagen können an die entsprechenden Ausführungen der Dampfwalzen und Traktoren angehängt werden.

A 388 / A 386 / A 385

These water carts can be refilled with water and connected to the corresponding steamrollers and traction engines.

A 388 / A 386 / A 385

Ces citernes arroseuses peuvent être remplies avec de l'eau et raccordées aux rouleaux compresseurs et tracteurs à vapeur.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00388
00386
00385



A426 A425

A426 / A425

Diese Transportwagen werden mit gesicherten Langhölzern geliefert. Sie können an die entsprechende Dampfwalze und den Dampftraktor angehängt werden.

A426 / A425

These truck trailers are equipped with fixed wooden logs and can be connected to the corresponding roller or traction engine.

A426 / A425

Ces remorques sont livrées avec des bâtonnets en bois et peuvent être raccordées au rouleau compresseur ou tracteur correspondant.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00426
00425

K120 Kranerweiterung nur für D11

Der kinderleichte Aufbau geschieht mit Hilfe einer umfangreichen und bebilderten Montageanleitung. Das Ergebnis ist ein um ganze 90° schwenkbarer, voll funktionstüchtiger Kran. Mit den integrierten mechanischen Untersetzungen wird anschaulich gezeigt, wie eine kleine Dampfmaschine große Lasten heben und bewegen kann. Diese Erweiterung wird in einer stabilen Metallbox geliefert.

K120 Crane supplement only for D11

The buildup using the comprehensive and illustrated construction manual is child's play. The result is a fully functional and 90° slewing crane. The integrated mechanical gear reductions clearly show how a small steam engine is able to raise and move heavy loads. This supplement will be supplied in a strong metal box.

K120 Complément grue pour D11

A l'aide du manuel d'assemblage vaste et illustré la construction est un jeu d'enfant. Le résultat en est une grue opérationnelle et orientable de 90°. Les réductions mécaniques montrent comment une petite machine à vapeur est en mesure de soulever et mouvoir de grands poids. Ce complément est livré dans une boîte métallique solide.



K120



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00120

Z326 Z321



Z326 / Z321 Planen

Für den Lkw D320 und den Anhänger A325 sind jetzt zum Schutz der Ladung schöne Stoffplanen nachrüstbar. Eine individuelle Anpassung des Schriftzuges auf den Planen ist möglich.

Z326 / Z321 Canvas covers

Now, lorry and platform trailer can be equipped with an assembly to protect the cargo. We are able to personalize the canvas covers for you.

Z326 / 321 Bâches

Pour compléter l'équipement, il y a maintenant des bâches pour le camion D320 et remorque A325 comme protection du chargement. Il est possible de personnaliser la bâche individuellement.

Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00326
00321

Z361



Z361

Die Kabelfernsteuerung wird über einen Clip mit dem Lenkrad verbunden. Alle mobilen Modelle mit Lenkrad können so die Fahrtrichtung verändern.

Z361

The cable remote control is fixed with a clip on the steering wheel and can be used for all mobile engines with steering wheel to change the direction.

Z361

Cette télécommande à câble se fixe sur le volant par un clip. Ainsi tous les modèles mobiles sont capables de changer leur direction.

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00361

Z400

Z400

Den Kran vom Traktor D405/1 gibt es auch zum Nachrüsten für alle vorhandenen Traktormodelle. Er passt sowohl an die von Wilescos montierten Traktoren als auch an die Bausätze. Der Kran wird einfach in die Lenkung der Vorderachse gesteckt und hat somit auch die gleichen Funktionen.

Z400

The crane from the new model D405/1 can be fitted as an addition to all Wilescos Traction Engines, kits or assembled models. The crane is attached to the front axle and has all the same features as the D405/1.

Z400

La grue du tracteur D405/1 est également disponible en deuxième monte pour tous les modèles de tracteurs existants. Elle s'adapte aussi bien aux tracteurs montés par Wilescos qu'aux kits. La grue s'insère simplement dans la direction de l'essieu avant et a donc les mêmes fonctions.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00400

Z431

Z431 Pferdegespann

Um die Dampf-Lokomobile von einem Feld zum anderen zu transportieren, wurden Pferde eingesetzt. Hierzu können diese vor die Maschine gespannt werden.

Z431 Team of horses

Horses had been used to pull the steam locomobile from one field to another. This team of horses can be harnessed to the locomobile.

Z431 Attelage de chevaux

Autrefois, cet attelage de chevaux était utilisé pour tirer une locomobile d'un champ à l'autre. Cet attelage de chevaux peut être attaché devant la locomobile.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00431

Z80 / Z82 Z825 / Z827



Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00800
00820
00825
00827

Z80 / Z82 / Z825 / Z827

Die Antriebsspiralen dienen zum Verbinden von Antriebsmodellen und der Dampfmaschine. Sie sind zu 5 Stück im Beutel verpackt.

Z80 (00800)	Länge 260 mm	ø 2 mm
Z82 (00820)	Länge 500 mm	ø 2 mm
Z825 (00825)	Länge 260 mm	ø 2,5 mm
Z827 (00827)	Länge 500 mm	ø 2,5 mm

Z80 / Z82 / Z825 / Z827

The drive belts transmit the power of the steam engines to the drive models. 5 drive belts in one bag.

Z80 (00800)	Length 260 mm	ø 2 mm
Z82 (00820)	Length 500 mm	ø 2 mm
Z825 (00825)	Length 260 mm	ø 2,5 mm
Z827 (00827)	Length 500 mm	ø 2,5 mm

Z80 / Z82 / Z825 / Z827

Les spirales de commande transmettent la puissance de la machine à vapeur aux modèles d'entraînement. Il y a 5 spirales de commande dans un sachet.

Z80 (00800)	Longueur 260 mm	ø 2 mm
Z82 (00820)	Longueur 500 mm	ø 2 mm
Z825 (00825)	Longueur 260 mm	ø 2,5 mm
Z827 (00827)	Longueur 500 mm	ø 2,5 mm

Z81



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01010

Z81

Der WiTabs-Trockenbrennstoff wird für die Beheizung der Dampfmaschinen benötigt. Eine Schachtel enthält 12 Tabletten. Die durchschnittliche Brenndauer je Tablette beträgt ca. 10 Minuten.

Z81

The dry-fuel tablets WiTabs are necessary for the heating of the engines. One box contains 12 tablets. The average burning duration per tablet is abt. 10 minutes.

Z81

Le combustible sec WiTabs est nécessaire pour le chauffage des machines à vapeur. 1 boîte contient 12 tablettes, la durée de combustion par tablette est d'env. 10 minutes.

Z83

Dieses Wilescos Dampfmaschinen-Öl schmiert Kolben, Zylinder und alle übrigen Lagerungen.

Z83

This Wilescos steam engine oil is necessary to lubricate pistons, cylinders and all other bearings.

Z83

Cette huile à pour machines à vapeur Wilescos est nécessaire pour lubrifier les pistons, cylindres et tous les autres paliers.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00801

Z84



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01050

Z84

100 ml Entkalker speziell für Wilescos Kessel. Der Wilescos Entkalker und Wasser werden in den Kessel gefüllt. Nach 24 Stunden Einwirkzeit wird der Kessel ganz einfach entleert, und die Maschine kann sofort wieder in Betrieb genommen werden.

Z84

100 ml decalcifying agent especially for Wilescos steam boilers. The boiler should be filled with a mixture of this liquid and water. After leaving for 24 hours to soak empty the boiler and the engine could be restarted immediately.

Z84

100 ml détartrant spécialement pour les chaudières Wilescos. Le détartrant et l'eau sont versés dans la chaudière. Après 24 heures d'action, la chaudière est vidée et la machine peut être remise en service.

01434



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01434

Ersatzkerzen für D2/D4/H50/H100/H110

Diese Bienenwachskerzen werden speziell für die Dampfmaschinen hergestellt und haben einen viel dickeren Docht als herkömmliche Teelichter aus Paraffin.

Replacement candles D2/D4/H50/H100/H110

These beeswax candles are specially made for the steam engines and have a much thicker wick than traditional paraffin tea lights.

Bougies de remplacement pour D2/D4/H50/H100/H110

Ces bougies en cire d'abeille sont spécialement conçues pour les moteurs à vapeur et ont une mèche beaucoup plus épaisse que les bougies chauffe-plat traditionnelles en paraffine.

01391 01452 01454



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01391

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
D405/1

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01452

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
D310 / D405 / D406 / D409 / D415 / D416 / D419 / D430 / D495 / D496 / D499

01319 / 01452 / 01454 Gummireifen

Für Traktoren- und Walzenmodelle gibt es eine praktische Gummibereifung. Die Reifen werden ganz einfach auf die Metallräder aufgezogen und schützen diese vor Kratzern und verleihen dem jeweiligen Modell eine bessere Traktion.

01319 / 01452 / 01454 Rubber tyres

There are useful rubber tyres for traction engines and steam rollers. They are simply pushed onto the metal wheels and protect them against scratches. Also the tractive power increases considerably.

01319 / 01452 / 01454 Pneus en caoutchouc

Pour les tracteurs et rouleaux compresseurs il y a maintenant des pneus en caoutchouc utiles. Il faut simplement les pousser sur les roues métalliques. Ainsi les roues sont protégées des égratignures la force de traction s'améliore considérablement.

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01454

Kompatibel mit / compatible with / compatible avec:
D365 / D366 / D368 / D375 / D376 / D395 / D396



Für kreative Köpfe
For creative minds
Pour les esprits créatifs

Antriebs-Modelle

Drive models

Modèles d'entraînement

E50

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01250

E50 Dynamo mit E-Bausatz

Der Dynamo dieses Experimentiersets kann an fast allen stationären Dampfmaschinen montiert werden. Diese liefert dann die Energie, um die gut beschriebenen und leicht verständlichen Elektro-Veruchsanordnungen zu bauen und zu testen.

E50 Dynamo with E-kit

The dynamo can be fixed to nearly all stationary steam engines and supplies then the energy which is necessary to set up and test all experiments according to the accompanying booklet.

E50 Dynamo avec kit d'expérimentation

Il est possible de raccorder la dynamo de ce kit d'expérimentation à presque toutes les machines à vapeur stationnaires. Ensuite celle-ci fournit l'énergie nécessaire pour monter et essayer les expériences compréhensibles qui sont bien décrites dans le livret joint.

M48

★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00480

M48 Nostalgisches Pferdekarsussell

Dieses Karussell mit vier Gondeln ist eine Erweiterung der Jahrmarktmodelle.

M48 Roundabout with horses

This roundabout with four horses enlarges the series of funfair models.

M48 Manège nostalgique avec chevaux

Ce manège avec ses quatre petits chevaux agrandit la série des modèles de kermesse.

M49

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00490

M49 Bandsäger

Arbeiter an einer Bandsäge.

M49 Band sawyer

Worker at the band saw.

M49 Ouvrier à la scie à ruban

Cet ouvrier agrandit la série de modèles de travailleurs.

M50 Winkel-Transmission

Die Transmission zum Ausbau der Werkstatt, sieben Antriebsscheiben seitlich auf der Achse verstellbar.

M50 Angled transmission

Transmission to enlarge your workshop, seven grooved pulleys can be fixed on any place of the shaft.

M50 Transmission à renvoi d'angle

Transmission pour agrandir l'atelier, sept poulies d'entraînement réglables latéralement sur l'axe.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00500

M51

★★★★★

M51 Bohrmaschine

Lackierter Gusskörper mit beweglichem Bohrtisch und Stahlbohrer.

M51 Drilling machine

Finely varnished cast iron frame, adjustable drilling plate, steel twist drill.

M51 Perceuse

Cadre verni en fonte, table de perçage mobile.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00510

M52 Schleifbock

Mit zwei Schleifscheiben, 3 cm Durchmesser.

M52 Two wheel grinder

Two genuine stone grinding wheels, 3 cm diameter.

M52 Porte-Meule

Avec deux meules de 3 cm de diamètre.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00520

M53 Kreissäge

Kreissägeblatt aus Stahl, Werkstisch aus beschichtetem Stahlblech.

M53 Circular saw

Toothed circular saw blade, bench finely varnished tin plate.

M53 Scie circulaire

Avec lame de scie dentée et table en tôle d'acier laquée.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

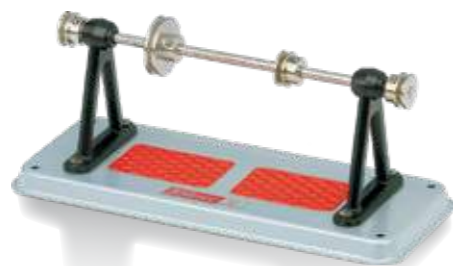
00530

M53

★

M55

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00550

M55 Kleine Transmission

Massive Lagerböcke aus Zinkdruckguss, vier Antriebsscheiben auf der Achse verstellbar.

M55 Countershaft

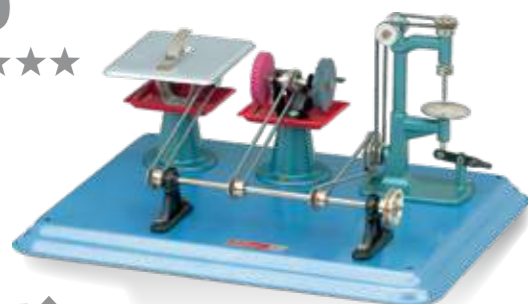
Sturdy die cast bearing mounting, four grooved pulleys that can be fixed on any place of the shaft.

M55 Petite transmission

Bâtis de palier robustes en fonte de zinc, quatre poulie d'entraînement réglables latéralement sur l'axe.

M56

★★★★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00560

M56 Modellplatte

Bohrmaschine M51, Schleifbock M52, Kreissäge M53 und Transmission auf einer Platte montiert.

M56 Model plate

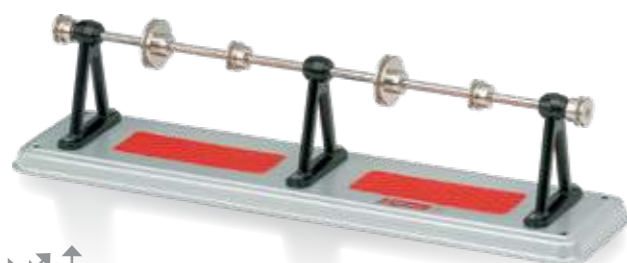
Consists of drilling machine M51, two wheel grinder M52, circular saw M53 and countershaft mounted on a base plate.

M56 Plaque d'accessoires

Perceuse M51, porte-meule M52, scie circulaire M53 et transmission montées sur une plaque.

M57

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00570

M57 Große Transmission

Massive Lagerböcke aus Zinkdruckguss, sechs Antriebsscheiben seitlich auf der Achse verstellbar.

M57 Large countershaft

Sturdy die cast bearing mounting, six grooved pulleys that can be fixed on any place of the shaft.

M57 Grande transmission

Bâtis de palier robustes en fonte de zinc, six poulis d'entraînement réglables latéralement sur l'axe.

M58

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00580

M58 Schmiedehammer

Hammer und Amboss massiv gegossen, Antrieb über eine große Riemenscheibe und Exzenter.

M58 Blacksmiths hammer

Hammer and anvil solidly cast, driven by a large belt pulley and excentric cam.

M58 Marteau de forgeron

Marteau et enclume en fonte massive, entraînement par une grande poulie à courroie et un excentrique.

M59 Exzenterpresse

Massiver Alu-Gusskörper, zum Stanzen von dünnem Papier geeignet.

M59 Excenter press

Sturdy, finely painted cast iron frame, suitable for stamping of thin paper.

M59 Presse à découper

Cadre en fonte d'aluminium robuste, pour poinçonner du papier fin.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00590

M59

★★★



M60

★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00600

M60 Bügelsäge

Stahlsägeblatt, verstellbare Spannbacken. Sogar kleine Stücke Balsaholz können zersägt werden.

M60 Hack saw

Toothed saw blade, adjustable chucks. Small pieces of balsa wood can be sawn.

M60 Scie à archet

Avec lame de scie dentée, mors réglables. Petits morceau de bois de balsa peuvent être sciés.

M61

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00610

M61 Hammerwerk

Drei hintereinander arbeitende Fallhämmer.

M61 Forge shop

Three sequentially operating forge hammers.

M61 Forge

Trois marteaux travaillent l'un après l'autre.

M62

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00620

M62 Fallhammer

Schmiedehammer mit Zugseiltechnik.

M62 Drop hammer

The drop hammer is lifted by a traction rope.

M62 Marteau-pilon

Le marteau-pilon est levé au moyen d'un fil de nylon.

42

M66

★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00660

M66 Dynamo

Der Dynamo mit LED veranschaulicht die Umwandlung von mechanischer in elektrische Energie, 3 cm Durchmesser.

M66 Dynamo

The dynamo with LED shows the conversion of mechanical into electric energy.

M66 Dynamo

La dynamo avec LED montre la transformation de l'énergie mécanique en électrique.

M66/2

★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00662

M66/2 Dynamo mit Laterne

Bedruckte Grundplatte mit aufmontiertem Dynamo M 66 und Straßenlaterne.

M66/2 Dynamo with streetlight

Dynamo M66 and streetlight are installed on a printed tin plate.

M66/2 Dynamo avec lampadaire

Socle imprimé et avec dynamo et lampadaire montée.

M70

★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00700

M70 Gondel-Karussell

Jahrmarktmodell mit vier Gondeln.

M70 Roundabout with gondolas

Funfair model with four gondolas.

M70 Manège avec nacelles

Modèle de kermesse avec quatre nacelles.

M71

★★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00710

M71 Globus-Karussell

Weltkugel mit drei Fliegern.

M71 Roundabout with globe

Globe with three air planes.

M71 Manège avec globe

Globe avec trois avions.

M72 Elefanten-Karussell

Jonglierender, farbenfroher Zirkuselefant.

M72 Elephant-design roundabout

Colourful juggling circus elephant.

M72 Manège avec éléphant

Eléphant cirque coloré qui jongle.



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00720

M72

★★★



M73

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00730

M73 Holzsäger

Arbeiter mit drehendem Werkstück an der Kreissäge.

M73 Woodcutter

Worker with wooden block at the circular saw.

M73 Scieur de bois

Ouvrier avec bûche à la et scie circulaire.

M74

★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00740

M74 Scherenschleifer

Beim Schleifen der Schere fliegen die Funken.

M74 Shears grinder

During operation real sparks are coming up.

M74 Aiguseur de ciseaux

Les ciseaux font des étincelles sur la meule.

M75

★★



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00750

M75 Stampfer

Arbeiter mit einem Stampfer.

M75 Masher

Worker with a masher.

M75 Estampilleur

Ouvrier avec estampille.

44

M76

★★★★



0,1 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00760

M76 Schreiner

Arbeiter mit einer Spannsäge am Sägebock.

M76 Carpenter

Worker with a framesaw at his work bench.

M76 Menuisier

Ouvrier avec scie à refendre et chevalet.

M77

★★★★



0,4 kg
230 x 100 x 180

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00770

M77 Schiffsschaukel

Schiffsschaukel mit vier Schiffchen, wie auf dem Volksfest.

M77 Boatswing

Boatswing with four boats like on the funfair.

M77 Balancoire avec bateaux

Balancoire avec 4 bateaux comme à la kermesse.

M78

★★★★



0,57 kg
230 x 160 x 220

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00780

M78 Riesenrad

Ein Riesenrad mit sechs Gondeln darf auf dem Jahrmarkt nicht fehlen.

M78 Ferris wheel

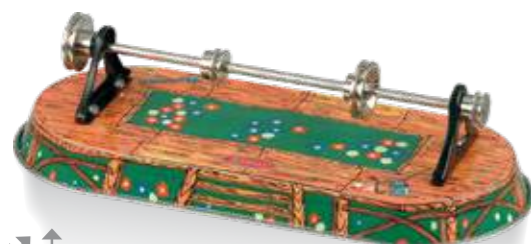
A ferris wheel with six gondolas is a must on each funfair.

M78 Grande roue

La grande roue avec six gondoles est indispensable à la kermesse.

M79

★



0,2 kg
230 x 110 x 70

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00790

M79 Nostalgische Transmission

Eine Transmission mit bedruckter Grundplatte, die optisch sehr gut zu den Handwerker- und Jahrmarktmodellen passt.

M79 Nostalgic countershaft

This countershaft on a printed tin plate fits very well to the funfair and craftsmen models.

M79 Transmission nostalgique

Transmission avec une base imprimée et s'accordant très bien avec les modèles d'ouvriers et de kermesse.

M81 Burgbrunnen

Die kleinen Eimer am Kettenzug schöpfen das Wasser aus dem Becken.

M81 Castle fountain

The little buckets on a chain hoist draw water from a basin.

M81 Fontaine de château

Les petits seaux au palan à chaîne puisent de l'eau dans une cuve.



0,38 kg
140 x 140 x 180

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00810

M81

★★★★

M83 Waschfrau

Die Waschfrau verrichtet die damalige Schwerstarbeit mit Leichtigkeit.

M83 Washerwoman

The washerwoman easily carries out the hard work of former times.

M83 Blanchisseuse

Avec légèreté la blanchisseuse effectue son travail qui était pénible autrefois.



0,26 kg
130 x 130 x 130

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00830

M83

★★★★

M84 Nostalgie-Karussell

Dieses Karussell mit vier Gondeln ist eine Erweiterung der Jahrmarktmodelle.

M84 Nostalgic roundabout

This roundabout with four gondolas enlarges the funfair series.

M84 Manège nostalgique

Ce manège avec quatre gondoles agrandit la série de kermesse.



0,47 kg
160 x 160 x 195

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00840

M84

★★★★

M85 Drehorgelmann

Nostalgischer Drehorgelspieler, der eine Melodie spielt.

M85 Organ grinder

Nostalgic barrel organ grinder who plays a melody.

M85 Joueur d'orgue de Barbarie

Le joueur d'orgue de Barbarie nostalgique joue un air.



0,32 kg
125 x 165 x 120

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00850

M85

★★★★★

46

M86

★★★



0,12 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00860

M86 Hufschmied

Ein Schmied mit Hammer am Amboss bei der Arbeit.

M86 Blacksmith

Blacksmith with hammer and anvil at work.

M86 Maréchal ferrant

Maréchal ferrant avec marteau et enclume au travail.

M87

★★★



0,25 kg
225 x 103 x 120

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00870

M87 Waldarbeiter

Zwei Arbeiter an der Quersäge, die einen Baumstamm zerkleinern.

M87 Forestworkers

Two workers on the saw who saw a trunk of a tree.

M87 Ouvriers forrestiers

Deux ouvriers travaillant avec une scie et débitent un tronc d'arbre.

M88

★★★



0,34 kg
220 x 100 x 160

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00880

M88 Dorfbrunnen

Ein Gärtner am Dorfbrunnen. Die Pumpe ist voll funktionsfähig.

M88 Pump on the village green

A gardener at the village fountain is really pumping water.

M88 Fontaine du village

Un jardinier à la fontaine du village. La pompe est en état de marche.

M89

★



0,1 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00890

M89 Töpfer

Der Töpfer bearbeitet ein Tongefäß auf dem Holzdreheller.

M89 Potter

The potter is equipped with a wooden potters wheel and a claypot.

M89 Potier

Le potier travaille un récipient de poterie sur une plaque tournante.

M94 Holzhackner

47

Holzhackner mit Axt und Hauklotz.

M94 Woodcutter

Woodcutter with axe and log of wood.

M94 Bûcheron

Bûcheron avec hache et billot.

M94

★★★



0,2 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00940

M95 Hau den Lukas

Bei jedem Hammerschlag leuchten die batteriebetriebenen LEDs auf (2 x AAA-Batterien erforderlich).

M95 Ring the bell

With each hit of the hammer the LED will flash (2 x AAA-batteries needed).

M95 La mailloche

A chaque coup de marteau les diodes lumineuses s'allument (2 x AAA-piles nécessaires).

M95

★★★



0,2 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00950

M96 Schweißer

In Betrieb erzeugt der Dynamo unter der Schweißelektrode ein blaues Licht.

M96 Welder

During operation the dynamo below the welding rod generates a blue light.

M96 Soudeur

Pendant l'opération la dynamo sous l'électrode de soudage engendre une lumière bleue.

M96

★★★



0,15 kg
110 x 70 x 110

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00960

M97 Anstreicher

Ein Maler bei der Arbeit.

M97 Painter

A painter at work.

M97 Le Peintre

Le peintre au travail.

M97

★★★



0,13 kg
110 x 70 x 110

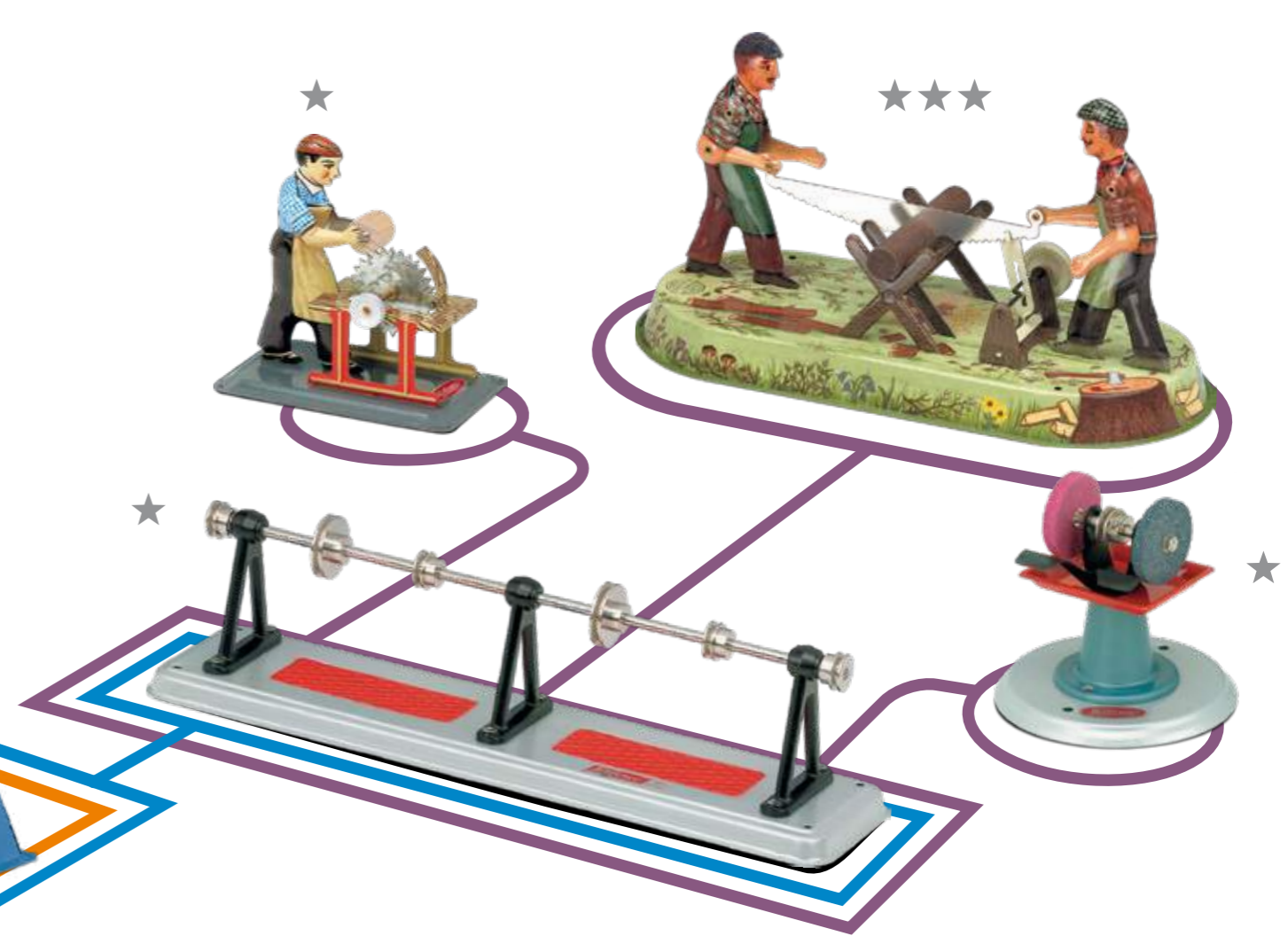
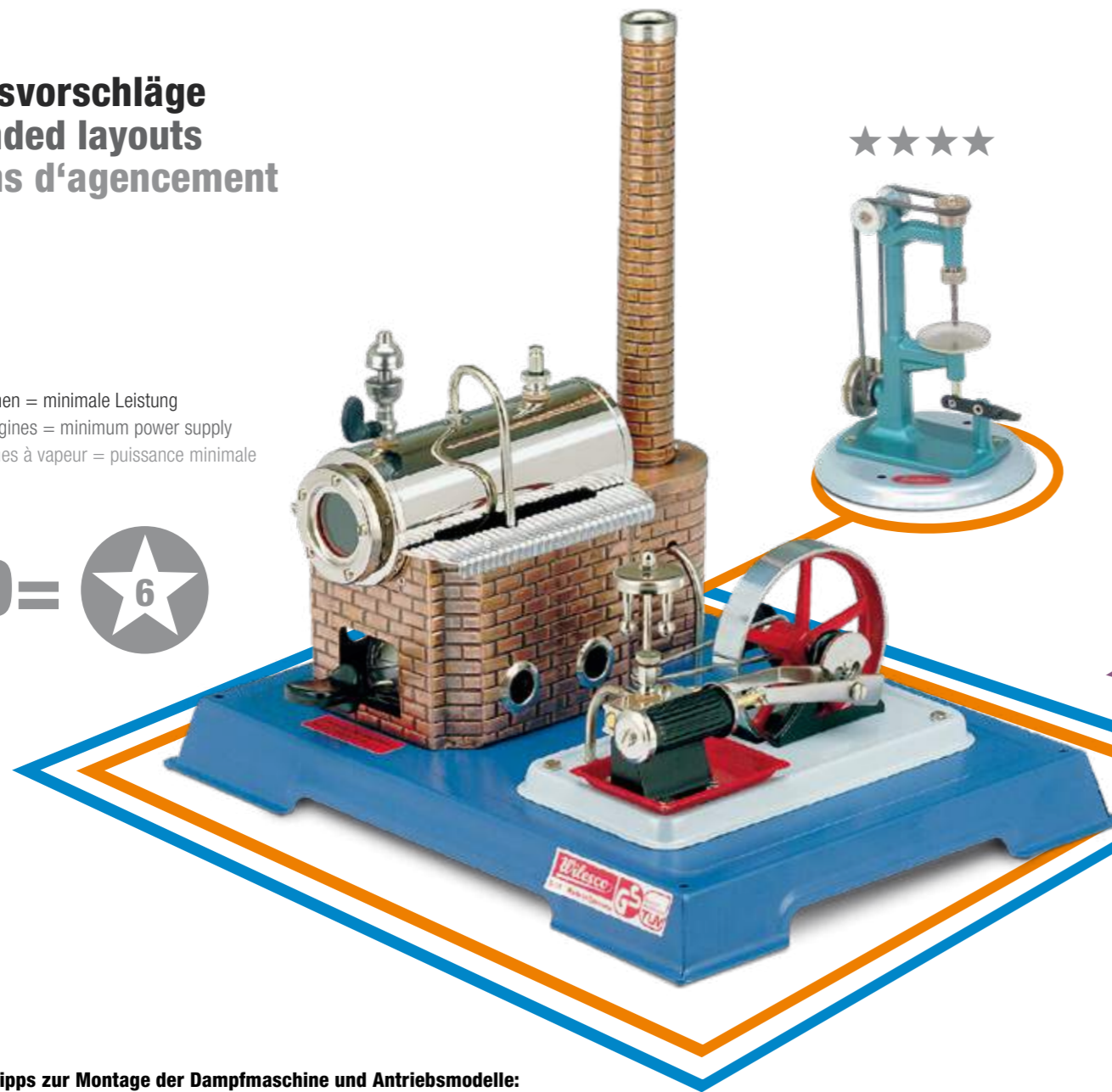
Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00970

Gestaltungsvorschläge Recommended layouts Suggestions d'agencement

Sterne bei Dampfmaschinen = minimale Leistung
Star next to the steam engines = minimum power supply
Étoile de côté des machines à vapeur = puissance minimale

D10 = 



Sterne bei den Modellen = benötigte Leistung der Maschine
Stars next to the drive models = required power of the engine
Étoiles de côté des modèles d'entraînement = puissance nécessaire de la machine à vapeur

Hier folgen ein paar Tipps zur Montage der Dampfmaschine und Antriebsmodelle:

Als Grundplatte empfehlen wir eine lackierte Spanplatte bzw. ein Leimholzbrett mit mindestens 16 mm Stärke aus dem Baumarkt. Zur Befestigung der Maschine verwenden Sie am besten Holzschrauben mit einem Durchmesser von 3 mm. Je nach Typ der Maschine sollten die vier benötigten Schrauben ca. 35 bis 45 mm lang sein. Für die Antriebsmodelle variiert die Länge zwischen 10 und 45 mm Länge.

Achten Sie bei der Montage der einzelnen Modelle darauf, dass Sie immer eine gerade Verbindung zwischen den Schnurlaufrollen mit der leicht gespannten Antriebsspirale (Z80-827) herstellen. Die Spiralen können beliebig gekürzt oder durch Ineinanderdrehen von zwei oder mehr Stück verlängert werden. Verstellen Sie ggf. die Rollen der Transmissionen durch Lösen der Madenschrauben auf der Achse. So wird die einwandfreie Funktion sichergestellt und der Kraftverlust minimiert. Die Leistungen der einzelnen Wilesco Dampfmaschinen sind je nach ihrer Größe unterschiedlich. Die Dampfmaschinen und Antriebsmodelle im Katalog sind mit Sternen unter dem jeweiligen Bild gekennzeichnet. Die Sterne sind eine Leistungsbeschreibung für die An-

triebsmodelle und sind unterteilt in ein Stern = leichtgängig bis vier Sterne = schwergängig. Bei den Dampfmaschinen beschreibt die Ziffer im Stern deren Mindestleistung. Beispiel: Die D10 hat 6 Sterne, somit kann diese Maschine mindestens eine Bügelsäge M60 (3 Sterne), einen Schleifbock M52 (1 Stern), eine Kreissäge M53 (1 Stern) zusammen mit einer Transmission M55 (1 Stern) gleichzeitig antreiben. Die Summe der Sterne der Antriebsmodelle kann dann der Zahl im Stern der Maschine entsprechen. Filme zu den einzelnen Maschinen und Antriebsmodellen finden Sie im Internet unter: www.wilesco.de

Bitte vergessen Sie bei dem Kauf nicht den Trockenbrennstoff (WiTabs Z81), die Antriebsspiralen (Z80-827) und das Dampfmaschinenöl (Z83). Die Bedienungsanleitung jeder Dampfmaschine enthält weitere wichtige Informationen und Hinweise. Bitte lesen Sie diese aufmerksam durch.

Viel Spaß und „Volldampf voraus“ wünscht das Wilesco Team!

A few tips on how to build-up a steam workshop with a Wilesco steam engine and drive models:

As a base plate we recommend to buy in a hobby store a painted chipboard or gluelam of min. 16 mm thick. Chose wood screws of 3 mm diam. The recommended length of the 4 needed screws vary according to the engine type (between 35 and 45 mm). Regarding the drive models the length should be between 10 and 45 mm. Straighten the single models before fastening, so that the slightly strained drive belts (Z80 - Z827) form a straight line to the pulleys of the transmission. The drive belts can be shortened by cutting the

blunt end or lengthened by twisting the different ends of 2 belts into each other. If necessary, the position of the grooved pulleys can be adjusted along the counter shaft by loosening the grub screws. This ensures an efficient function and a minimum loss of power. The power output of the Wilesco steam engines depend on their size. The steam engines and drive models are marked with stars below their pictures in the catalogue. Regarding the drive models the stars represent power units and are classified in 1 star = smooth-running up

to 4 stars = rough-running. Regarding the steam engines the figure in the star corresponds to their minimum power supply. Example: The engine D10 marked with the figure 6 in the star can drive simultaneously one hack-saw M60 (3 stars), one two-wheel grinder M52 (1 star), one circular saw M53 (1 star) together with one countershaft M55 (1 star). Thus, the sum of the stars of the drive models should correspond to the figure in the star of a certain steam engine. Films about the engines and drive models are available on our website: www.wilesco.de

When buying your engine don't forget to order dry fuel tablets (WiTabs Z81), drive belts (Z80 - 827) and steam engine oil (Z83). With each steam engine you will receive an operating instruction with further important information and hints. Please read it carefully.

Have good fun and „Full steam Ahead“. Your Wilesco team!

Voici quelques conseils pour l'installation d'un atelier consistant d'une machine à vapeur et quelques modèles d'entraînement:

Nous conseillons comme socle une plaque en contreplaqué vernie d'une épaisseur de 16 mm (dans une GSB). Pour la fixation des machines prendre des vis à bois d'un diam. de 3 mm. La longueur des 4 vis varie selon le type de machine entre 35 et 45 mm. Pour les modèles d'entraînement la longueur varie entre 10 et 45 mm. Positionner les modèles d'entraînement de manière qu'il soit possible de les relier à la machine en ligne droite à l'aide des spirales de commande légèrement tendues par les poulies d'entraînement (Z80 - Z827). Les spirales peuvent être raccourcies en coupant l'extrémité tronquée ou rallongées en insérant les deux bouts différenciés de 2 spirales les uns dans les autres. La position des poulies d'entraînement peuvent être ajustée en desserrant les vis de maintien. Ainsi, une opération impeccable est assurée et une perte de pouvoir réduite. La puissance des machines à vapeur Wilesco varie selon leur taille. Dans le catalogue les machines à vapeur et les modèles d'entraînement sont marqués avec des étoiles sous leurs photos. Concernant les modèles d'entraînement les étoiles représentent des unités de puissance

et sont classifiées de 1 étoile = facilement manoeuvrable à 4 étoiles = difficilement manoeuvrable. Quant aux machines à vapeur, le chiffre dans l'étoile représente sa puissance mini. Exemple: La D10 avec son marquage d'un 6 dans l'étoile est en mesure d'entraîner à la fois une scie à archet (M60, 3 étoiles), une porte-meule (M52, 1 étoile), une scie circulaire (M53, 1 étoile) avec une petite transmission (M55, 1 étoile). Ainsi, la somme des étoiles des modèles d'entraînement devrait correspondre au chiffre dans l'étoile pour une certaine machine à vapeur. Sur notre site internet www.wilesco.de vous allez trouver des films sur les machines à vapeur et modèles d'entraînement. Lors de votre achat n'oubliez pas commander du combustible sec WiTabs (Z81), des spirales d'entraînement (Z80 - Z827) et d'huile à machine. Vous allez trouver avec chaque machine à vapeur dans la notice d'utilisation d'autres informations importantes qu'il faut lire attentivement. Maintenant, amusez-vous bien et „à toute vapeur“ souhaite votre équipe Wilesco!

Für Nostalgiefans
For nostalgic fans
Pour les nostalgiques



Wilescop[®]

Blechspielwaren

Tin toys

Jouets en tôle d'acier

Farbenfrohe Blechspielzeuge lassen Kindheitserinnerungen wieder aufleben. Ein Muss für echte Nostalgie-Liebhaber.

Colorful tin toys bring back childhood memories. A must-have for real nostalgia fans.

Jouets en étain coloré revivre des souvenirs d'enfance. Un must pour les amateurs de nostalgie.



Ente auf Dreirad

Uhrwerk, Höhe 220 mm

Duck on a tricycle

Clockwork, height 220 mm

Canard sur un tricycle

avec clé pour remonter, hauteur 220 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10284



Globus-Kettenkarussell

Aufzugswerk, Höhe 180 mm

Roundabout with globe and gondolas

To wind up, height 180 mm

Manège avec globe et gondoles

avec remontoir, hauteur 180 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10540



Motorrad, Blau

Friktion, Höhe 160 mm

Motorbike, blue

Friction, height 160 mm

Moto bleue

à friction, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10589



Elefant auf Motorroller

Uhrwerk, Höhe 230 mm

Elephant on a scooter

Clockwork, height 230 mm

Éléphant sur un scooter

avec clé pour remonter, hauteur 230 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10257



Elefantenballspiel

Uhrwerk, Höhe 250 mm

Elephant ball game

Clockwork, height 250 mm

Jeu de balle avec éléphant

avec clé pour remonter, hauteur 250 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10300



Globus-Karussell

Aufzugswerk, Höhe 180 mm

Roundabout with globe and air planes

To wind up, height 180 mm

Manège avec globe et avions

avec remontoir, hauteur 180 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10550



Nostalgie-Karussell

Aufzugswerk, Höhe 195 mm

Nostalgic roundabout

To wind up, height 195 mm

Manège nostalgique

avec remontoir, hauteur 195 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10600



Elefant mit zwei Fliegern

Aufzugswerk, Höhe 230 mm

Elephant with two air planes

To wind up, height 230 mm

Éléphant avec deux avions

avec remontoir, hauteur 230 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10260



Schaukel mit vier Gondeln

Uhrwerk, Höhe 170 mm

Swing gondolas

Clockwork, height 170 mm

Balancoire avec quatre gondoles

avec clé pour remonter, hauteur 170 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10400



Gondel-Karussell

Aufzugswerk, Höhe 200 mm

Roundabout with gondolas

To wind up, height 200 mm

Manège avec gondoles

avec remontoir, hauteur 200 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10553



Nostalgisches Pferdekarussell

Aufzugswerk, Höhe 195 mm

Nostalgic roundabout with horses

To wind up, height 195 mm

Manège nostalgique à chevaux

avec remontoir, hauteur 195 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10610



Feuerwehrente

Uhrwerk, Höhe 220 mm

Fireduck

Clockwork, height 220 mm

Canard-pompier

avec clé pour remonter, hauteur 220 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10280



Schaukel mit vier Schiffchen

Uhrwerk, Höhe 170 mm

Swing boats

Clockwork, height 170 mm

Balancoire avec quatre bateaux

avec clé pour remonter, hauteur 170 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10402



Motorrad, Schwarz

Friktion, Höhe 160 mm

Motorbike, black

Friction, height 160 mm

Moto noire

à friction, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10588



Riesenrad mit sechs Gondeln

Uhrwerk, Höhe 230 mm

Ferris wheel

Clockwork, height 230 mm

Grande roue

avec clé pour remonter, hauteur 230 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° 10700

54

Blechspielwaren
Tin toys
Jouets en tôle d'acier



Waldarbeiter

Uhrwerk, Höhe 100 mm

Woodworkers

Clockwork, height 100 mm

Ouvriers forestiers

avec clé pour remonter, hauteur 100 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° **10800**



Waschfrau

Uhrwerk, Höhe 140 mm

Washerwoman

Clockwork, height 140 mm

Blanchisseuse

avec clé pour remonter, hauteur 140 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° **10850**



**UNSER TIPP:
LIEBEVOLLE
NOSTALGIE
SCHENKEN!***



Dorfbrunnen

Uhrwerk, Höhe 160 mm

Pump at the village green

Clockwork, height 160 mm

Fontaine du village

avec clé pour remonter, hauteur 160 mm

Best.-Nr. / Item No. / Article n° **10900**

Immer wieder Neuheiten von Wilesco

Es ist unser Bestreben, immer wieder neue Dampfmaschinen für Sie zu realisieren. Freuen Sie sich schon jetzt auf weitere neue Modelle im zukünftigen Wilesco Sortiment. Informieren Sie sich einfach auf unserer Website über alle Neuheiten: www.wilesco.de

Always new items by Wilesco

It is our permanent ambition to realize new steam engines for you. Get excited about new items in Wilesco's future assortment and visit our website to be informed: www.wilesco.de

Toujours nouveautés par Wilesco

Il est notre permanent souci de réaliser pour vous de nouvelles machines à vapeur. Rejoignez-vous dès maintenant de nos nouveautés dans la gamme Wilesco. Pour d'autres informations visitez notre site internet: www.wilesco.de

55

Für echte Tüftler
For real hobbyists
Pour tous les ingénieurs vrais



NEW

NEU

NOUVEAU

* Our tip: Make a present of precious nostalgia / Notre tuyau : Faites cadeaux de nostalgie précieuse

Ersatzteile nur für aktuelle Dampfmaschinen 2022
Spare parts only for current steam engines 2022
Pièces détachées uniquement pour machines à vapeur actuelles 2022



D 2	-	-	-	-	-	-	-	-	-
D 3	-	-	01431	-	01444	-	01584	-	-
D 4	-	-	-	01950	-	-	-	01405	-
D 5	-	-	01574	01522	01803	01586	01558	01645	-
D 6	-	-	01574	01522	01803	01586	01558	01645	-
D 9	-	01764	01575	01522	01806	01587	01559	01646	01956
D 10	-	01764	01575	01522	01806	01587	01559	01646	01956
D 11	01317	-	01575	01522	01317	01587	01425	01646	01623
D 12	-	-	01578	01950	-	01588	01983	01970	-
D 14	-	01782	01576	01522	01809	01589	01561	01648	01956
D 141	01721	01782	01576	-	01809	01589	01562	01648	01956
D 145	01721	01782	01576	-	01809	01589	-	01648	01956
D 16 D 165	01600	01772	01576	01517	01810	01589	01560	01648	01956
D 161 (-2019)	01600	01772	01576	01517	01810	01589	01560	01648	01956
D 18	01600	01955	01577	01517	01981	01591	01564	01658	01956
D 20	01600	01774	01577	01517	01811	01591	01563	01658	01956
D 21	01601	01776	01583	01963	01812	01592	01569	01659	01956
D 22	01602	01755	01577	01517	01813	01591	01564	01658	01956
D 455	01721	01778	01575	01522	01816	01587	01570	01654	01956
D 305	01723	01781	01578	01963	01818	01588	01572	01657	01626
D 310	01719	01476	01575	-	01817	01587	01567	01662	-
D 320	01723	01780	01578	01578	01472	01588	01448	01404	-
D 365	01719	01765	01575	01524	01817	01587	01951	01660	-
D 366	01720	01766	01578	01526	01819	01588	01567	01661	-
D 368	01719	01436	01575	01524	01817	01587	01567	01660	-
D 405	01719	01767	01575	01524	01817	01587	01566	01600	-
D 405/1	01719	01324	01575	01524	01817	01587	01567	01662	-
D 406	01724	01768	01578	01526	01819	01588	01567	01661	-
D 409	01724	01771	01578	01526	01819	01588	01567	01662	-
D 430	01720	01783	01582	01963	01820	01590	01573	01663	-

Diverses
Miscellaneous
Autres



-	-	01504	01468	-	-	-
-	-	-	01443	01437	01429	01499
-	01545	-	01443	01540	01478	01499
-	01544	-	01674	01540	01830	01605
-	01544	-	01674	01540	01830	01605
-	01544	01500	01675	01540	01832	01727
-	01544	01500	01675	01540	01832	01727
-	01544	01500	-	01540	01313	01310
-	01545	01504	-	01540	-	-
-	01551	01500	01680	01549	01834	01729
01528	01551	01500	01680	01549	01836	01729
01528	01551	01500	01680	01549	01836	01729
-	01551	01505	01678	01549	01837	01738
-	01551	01505	01678	01549	01837	01738
01528	01551	01505	01683	01549	01841	01739
01528	01551	01506	01690	01549	01838	01740
01936	01552	01508	01993	01549	01840	01741
01528	01551	01500	01681	01549	01839	01733+34
-	01556	01500+09	01680	01554	01844	01737
-	01557	01502+10	01687	01554	01835	01731
-	01546	01500	01474	01540	01843	01729
01528	01437	01502+10	01686	01437	-	01730
-	01544	01500	01679	01540	01843	01729
-	01545	01502	01684	01540	01843	01730
-	01544	01500	01401	01540	01843	01729
-	01544	01500	01679	01540	01843	01729
-	01500	01320	01540	01743	01843	01729
-	01545	01502	01684	01540	01843	01730
-	01546	01502	01682	01540	01847	01730
01528	01545	01502	01688+89	01540	01848	01730



Aus Liebe zum Detail
Passion for details
Passion pour les détails



Wilesco®

D2



Best.-Nr. / Item No. / Article n°



01035

D2
Demonstrationsmodell

D2
Demonstration model

D2
Modèle de démonstration

D6



Best.-Nr. / Item No. / Article n°



01028

D6
Demonstrationsmodell

D6
Demonstration model

D6
Modèle de démonstration

D14



Best.-Nr. / Item No. / Article n°



01029

D14
Demonstrationsmodell

D14
Demonstration model

D14
Modèle de démonstration

D141



Best.-Nr. / Item No. / Article n°



01001

D141
Demonstrationsmodell

D141
Demonstration model

D141
Modèle de démonstration

D18

Demonstrationsmodell

D18

Demonstration model

D18

Modèle de démonstration

D365 / D366 / D368 / D409

Demonstrationsmodell. D366 / D368 / D409 ohne Abbildung.

D365 / D366 / D368 / D409

Demonstration model. D366 / D368 / D409 without illustration.

D365 / D366 / D368 / D409

Modèle de démonstration. D366 / D368 / D409 sans illustration

7" LCD-Display

Auf dem Display sehen Sie die Funktionsweise / Inbetriebnahme verschiedener Dampfmaschinen in Bild und Ton. Der Bildschirm kann direkt zur Ware gestellt werden und benötigt nur einen 230 V Anschluss.

7" LCD-Display

This display shows the putting into service / functioning of different steam engines in pictures and sound. The screen can be placed next to the goods for sale and requires a plug connection of 230 V.

Ecran 7" LCD

Vous voyez sur l'écran le fonctionnement / la mise en service de diverses machines à vapeur en images et son. L'écran peut être exposé directement de côté de la marchandise et requiert un raccordement à 230 V.

Schriftzug Wilesco Logo (selbstklebend)

Abmessungen: 420 x 144 mm

Lettering Wilesco Logo (adhesive)

Dimensions: 420 x 144 mm

Logo autocollant Wilesco

Dimensions: 420 x 144 mm

D18



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01000

D365
D366
D368
D409



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D365) 01003

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D366) 01004

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D368) 01031

Best.-Nr. / Item No. / Article n°

(D409) 01006



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

01033



Best.-Nr. / Item No. / Article n°

00901

Werbemittel von Wilesco
Advertising with Wilesco
Moyens publicitaires avec Wilesco



Best.-Nr. / Item No. / Article n° **00809**

Wilesco Produktkatalog

Alle Maschinen, Modelle und Zubehör übersichtlich auf 64 Seiten, Format DIN A4

Wilesco Catalogue

All engines, models and accessories clearly arranged on 64 pages in an A4 format

Wilesco Catalogue

Machines à vapeur, modèles et accessoire nettement présentés sur 64 pages au format A4



Best.-Nr. / Item No. / Article n° **(Deutsch) 00804**
 Best.-Nr. / Item No. / Article n° **(English) 00808**
 Best.-Nr. / Item No. / Article n° **(Français) 00812**

Wilesco Werbeprospekt

Format geschlossen: DIN A5, 50 Stück

Wilesco Advertisingleaflet

Format closed: DIN A5, 50 pieces

Wilesco Prospectus publicitaire

Dépliant: DIN A5, paquets de 50 prospectus



Best.-Nr. / Item No. / Article n° **00908**

Wilesco Poster

Faszination Dampf DIN A2

Wilesco Poster

Faszination Steam, size DIN A2

Wilesco Poster

Faszination par la vapeur. Format A2

Ihr Wilesco Fachhändler / Your Wilesco retailer / Votre détaillant Wilesco

Mit Dampf online!
Online with steam
En ligne avec vapeur



Wilesco – der Online-Shop

Erleben Sie mit dem Wilesco Shop die Faszination Dampf auch im Internet. Besuchen Sie uns einfach mal auf unserer Internetseite. Hier finden Sie Aktuelles und Neuheiten aus den Bereichen Dampfmaschinen, Dampfmodelle, Traktoren und Zubehör. Mit kleinen Filmen, Tipps und Tricks für alle stolzen Besitzer einer original Wilesco Dampfmaschine. Auch die anderen Bereiche des Wilesco Sortiments sind hier online zu finden.



Wilesco – the Online-Shop

See Wilesco steam fascination also on the internet. Visit our website and discover current subjects and new items from the areas steam engines, drive models, traction engines and accessories. To all proud owner of an original Wilesco steam engine: watch short films, see tips and hints. See also online further areas of the Wilesco product range.

Wilesco – La boutique en ligne

Regardez la fascination par la vapeur Wilesco en ligne. Visitez notre site internet et découvrez actualités et nouveautés dans les domaines machines à vapeur, modèles d'entraînement, tracteurs et accessoires. A tous les propriétaires fiers d'une machine à vapeur d'origine Wilesco: voyez de petits films, conseils et astuces. Vous trouverez également tous les autres domaines de Wilesco en ligne.



Direkt vom Hersteller
From manufacturer
Du fabricant



Sicher bezahlen
Safe payment
Payez en toute sécurité



WiTabs geschenkt
WiTabs for free
WiTabs étant donné



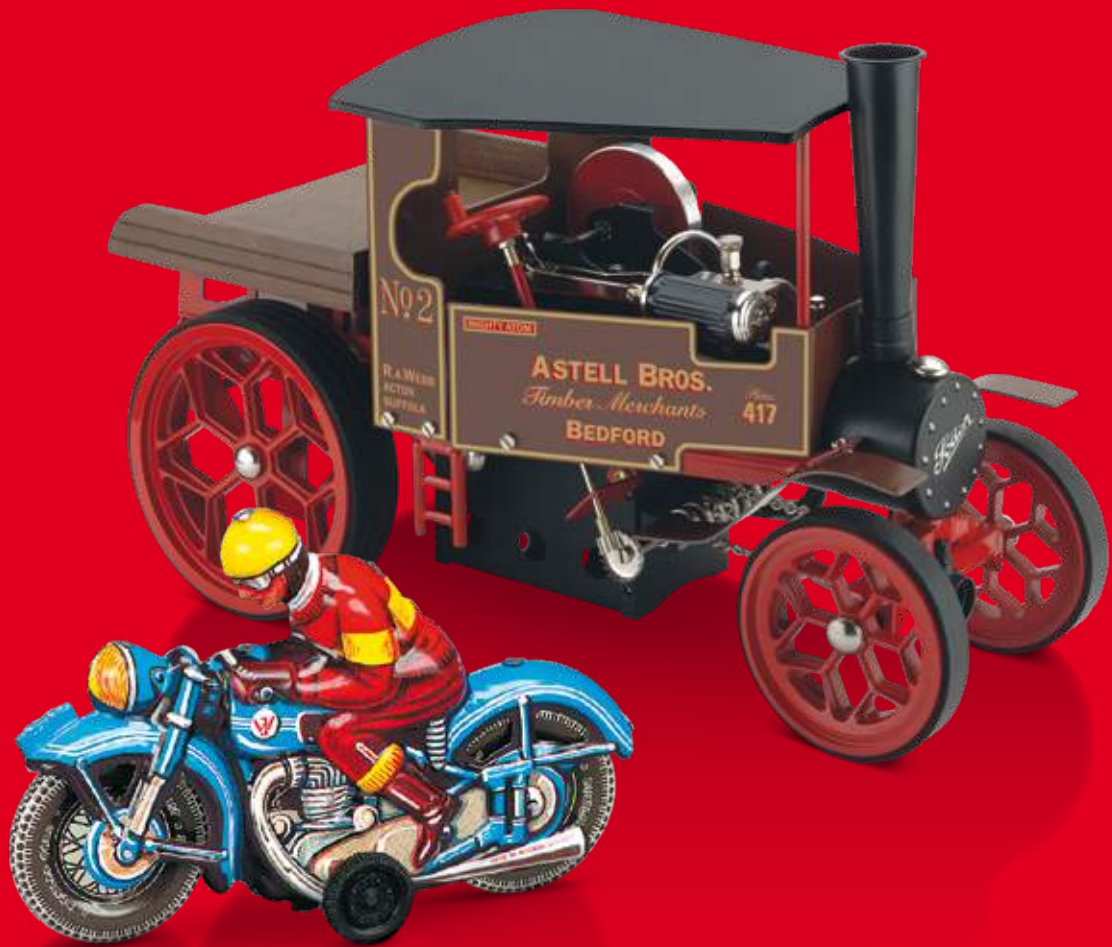
Schneller Versand
Quick shipment
Expédition plus rapide



Versand europaweit
Europe wide shipment
Expédition dans toute l'Europe

Wilesco®

Made in Germany



Faszination Dampf

Vom lehrreichen Funktionsmodell über Modellanlagen bis hin zum Sammler der Wilesco Maschinen und Modelle sind immer noch alle Altersgruppen gleichermaßen fasziniert. Daher werden die voll funktionstüchtigen Dampfmaschi-

nen auch zukünftig Jung und Alt in ihren Bann ziehen. Heute ist Wilesco der größte Hersteller von Modell-Dampfmaschinen weltweit. Made in Germany ist für uns selbstverständlich.

Fascination Steam

Regardless of their age collectors of Wilesco steam engines are still fascinated from instructive functional models to a complete model workshop. Therefore also in future, the completely functioning steam engines will attract young and

old. Nowadays, Wilesco is the most important producer of model steam engines worldwide. For sure: Made in Germany.

Fascination par la vapeur

En dépit de leurs âge les collectionneurs des machines à vapeur Wilesco sont toujours fascinés par des modèles instructifs aux installations complètes. Donc aussi dans l'avenir les machines à vapeur prêtes à fonctionner attiront

les grands et les petits. Aujourd'hui, Wilesco est le plus grand producteur de machines à vapeur dans le monde entier. Biensur: Made in Germany.



wilescodampfmaschinen – facebook/instagram/pinterest/youtube



www.wilesco.de

Wilh. Schröder GmbH & Co. KG / Metallwaren + mehr

Schützenstraße 12 · 58511 Lüdenscheid · Fax: +49 (0) 23 51 98 47 - 47 · E-Mail: info@wilesco.de